

Germ. stud. 2, 296. *Ie.* 365. — *A.* (*Germ.* 21, 9). *Wn.* 863. — *Bibl.* = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 242). *Zf.* (*Mafsmann* 98)

ZU DEN PARABOLIS.

CCXXV

a = *Codex Lugdunensis* 69. *b* = *Codex Bernensis* 258.

1	Aucupes ¹ auccellatoris id fugilarum <i>b</i> 13 ^b	Flauescit. color olei. glitinot <i>a</i> 24 ^a —	19
2	— 6, 5 [CCXXVII. CCXXVIII. CCXXIX.	23, 31 [CCXXIX]	20
3	CCXXXIII]		

CCXXVI

a = *Codex SPauli* xxv d/82. *b* = *Codex Vindob.* 1761.

PROLOGUS

4	Sumptuum .i. uictum. gziuc <i>a</i> 105 ^b	Redolet stenchit <i>a</i> 106 ^b	21
5	[CCXXIX]	Coacuerint .i. ersurant <i>a</i> 106 ^b [CCXXVII. 22	23
6	Concionatorem [recto <i>b</i>] rectorem thinf-	CCXXVIII. CCXXIX. CCXXX]	23
7	gare ² <i>b</i> 168 ^a † dignari. † mahilizzari	Commendata ³ giuazzot <i>a</i> 106 ^a	24
8	<i>a</i> 106 ^a		

CCXXVII

a = *Codex SGalli* 299. *b* = *Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218. *c* = *Codex Oenipontanus* 711.

PROLOGUS

9	Dati .i. kifpti <i>a</i> 17 kifiti <i>b</i> 33 ^d	Infames .i. vnliumunthafpti <i>a</i> 18 unliu- 25	26
10	Accepti .i. infankenes <i>a</i> 17 inphangines	mithafta <i>b</i> 34 ^c — 2, 15	26
11	<i>b</i> 33 ^d	Hinnuli ⁴ .i. stach <i>a</i> 19 stach <i>b</i> 34 ^d —	27
12	Coacuerint .i. irsurent <i>a</i> 17 <i>c</i> 55 ^a irsurent	— 5, 19	28
13	<i>b</i> 33 ^d [CCXXVI. CCXXVIII. CCXXIX. CCXXX]	Dammula tãm <i>b</i> 34 ^d — 6, 5 [CCXXXVI]	29
14	Teste .i. zeagal <i>a</i> 17 zeagal <i>b</i> 33 ^d	Aucupis fokularis <i>a</i> 19 uogularis <i>b</i> 34 ^d	30
		— 6, 5 [CCXXV. CCXXVIII. CCXXIX. 31	32
		CCXXXIII]	32

PARABOLAE

15	Tendiculas .i. seidar <i>a</i> 18 seitin † sna-	Nutibvs ⁵ p̄vchinin <i>b</i> 34 ^d p̄ochinun pou-	33
16	rachin <i>b</i> 34 ^c — 1, 11 [CCXXIX. CCXXXIII]	chinin ⁶ <i>c</i> 55 ^b — 6, 25	34
17	Marsupium secchil <i>b</i> 34 ^c — 1, 14 [CCXXIX.	Gratiosa .i. enstigiū <i>a</i> 20 enstigiū <i>c</i> 55 ^a	35
18	CCXXXIII. CCXXXIV. CCXXXVI]	enstigiv <i>b</i> 34 ^d — 11, 16	36

¹ aucupis *Vulg.* ² dh. thinfgare ³ die gl. nach 525, 8 *a* ⁴ hinnulus *Vulg.*
⁵ die gl. nach 526, 30 *c* ⁶ pouchinin übergeschrieben *c*

Bibl. = *Sg.* 299. (*Hatt.* 1, 242). *Zf.* (*Mafsmann* 98). — *A.* (*Germ.* 21, 17)

1	Ascella .i. ochasa a 20 v̇chsana ¹ b 34 ^d	Attonitis lustrenten .f. a 20 lustrenden ²⁵
2	— 19, 24 [ccxxviii. ccxxix. ccxxxii]	b 34 ^d — 16, 30 [ccxxxiv] ²⁶
3	Vorago werbo b 34 ^d — 13, 15 [ccxxix.	Clauo stiurnagile ³ b 34 ^d — 23, 34 ²⁷
4	ccxxxiii]	[ccxxix. vgl. ccxxviii. ccxxxii. ccxxxiii] ²⁸
5	Noualibus niulendin ² b 34 ^d — 13, 23	Stelio mol b 34 ^d c 55 ^b — 30, 28 [ccxxix.
6	[ccxxix]	ccxxxiii. ccxxxv] ²⁹
7	Pestilens palauuik .f. a 20 palawig b 34 ^d	Eliciendum vzinspanin b 35 ^a — 30, 33 ³¹
8	palavvig c 55 ^a — 15, 12 [ccxxix]	

CCXXVIII

Codex SPauli xxv d/82.

PROLOGUS

- 9 Coacuerint irsureⁿ 186^b [ccxxvi. ccxxvii.
10 ccxxix. ccxxx]

PARABOLAE

- 11 Umbilico .i. nabolo 188^a — 3, 8 [ccxxxii]
12 Tenellus .i. amabilis. se.⁴ zeizer 188^a
13 — 4, 3 [ccxxix. ccxxxiv]
14 Damula .i. stengeiz 188^a — 6, 5 [ccxxxiii]
15 Aucupis .i. fogalares 188^a — 6, 5 [ccxxv.
16 ccxxvii. ccxxix. ccxxxiii]
17 Conseris⁵ .i. giglenchis 188^a — 6, 10
18 [ccxxxiii]
19 Apostata .i. freido 188^a — 6, 12 [vgl.
20 ccxxxiii]
21 Procaci .i. fraualemo 188^{ab} — 7, 13
22 Stertit. vacat. seu scherot. siue ruzit
23 188^b — 10, 5 [ccxxix. ccxxx. ccxxxii.
24 ccxxxiv]

- Concinnat .i. gimachot 188^b — 12, 19³²
[vgl. ccxxix]³³
In noualibus patrum inniuriutin 188^b 34
— 13, 23³⁵
Ebullit uzarpulcit 188^b — 15, 2³⁶
Ascella uchasa 188^b — 19, 24 [ccxxvii.
ccxxix. ccxxxii]³⁷
Vades uuetti⁶ 188^b — 22, 26³⁹
Clavo nagale 189^a — 23, 34 [ccxxxii.
ccxxxiii. vgl. ccxxvii. ccxxix]⁴⁰
Dispendia ungifūri⁷ 189^a — 27, 12⁴²
Penuriam .i. zadal 189^{ab} — 28, 27⁴³
Delicate .i. zartlichō 189^b — 29, 21⁴⁴
Inliciar .i. gispanan uuirdo 189^b — 30, 9⁴⁵
[ccxxxv]⁴⁶
Sanguissugę Egalun 189^b — 30, 15⁴⁷
[ccxxix. ccxxxii]⁴⁸
Cholum⁸ chonagla⁹ 189^b⁴⁹

¹ im context b ² im context b ³ im context b ⁴ se ist wol nur ein fälschlich ungetilgt gebliebener anfang des deutschen wortes ⁵ conseres *Vulg.* ⁶ Holder liest uueiti ⁷ ungifūri] das o von späterer hand übergeschrieben ⁸ die gl. gehört wol zu fusum 31, 19 ⁹ chonagla] o aus u oder ti radiert

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 50). *MĚ.* 350. *Sb.*

CCXXIX

a = *Clm.* 18140. *b* = *Clm.* 19440. *c* = *Codex Vindob.* 2723. *d* = *Codex Vindob.* 2732. *e* = *Codex Gotwic.* 103. *f* = *Clm.* 13002. *g* = *Clm.* 14689. *h* = *Clm.* 4606. *i* = *Clm.* 6217. *k* = *Clm.* 14745. *l* = *Codex Turic.* (*Rhenov.* 66). *m* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *n* = *Codex Angelom.* I 4/11. *o* = *Clm.* 12625. *p* = *Clm.* 18036. *q* = *Clm.* 22201. *r* = *Clm.* 17403.

PROLOGUS¹

1 Commentarios puoh *g* 42^a
 2 Pre ualitudine voraminero² vnchrefti
 3 (unchrefti *c* vnchrepti *b*) *a* 61^a *b* 301
 4 *c* 54^a uora minero unchrepti *d* 61^b
 5 uor miner unchrefti (unchrefte *q*) *e* 70^b
 6 *q* 245^d uoruncrefti *f* 224^{b2} uoruncr,
 7 *r* 228^b uorunchrepti *h* 121^b vor vn-
 8 creften *i* 10^a dor vncharft *k* 75^c
 9 Sumptuum³ gizivgo *a* 61^a *b* 301 giziugo
 10 *c* 54^a *d* 61^b ziziugo *e* 70^b giziugi *g* 42^a
 11 giziuch *f* 224^{b2} *r* 228^b gitreides *q* 245^d
 12 [ccxxvi]
 13 Notarios notara *a* 61^a *b* 301 *c* 54^a *d* 61^b
 14 *e* 70^b notari *g* 42^a notare *q* 245^d
 15 briuare *f* 224^{b2} priuar *r* 228^b
 16 Sustentatis neri& *c* 54^a *d* 61^b *g* 42^a ne-
 17 rien& *b* 301 nerig& *e* 70^b neriget *q* 245^d
 18 nerit *f* 224^{b2} nert *r* 228^b
 19 Ex latere irhalponlihoh *a* 61^a irhalpan-
 20 lihun *d* 61^b irhalpunlihun⁴ *c* 54^a
 21 irhalpunlihhem *e* 70^b irhalponalihun
 22 *b* 301 hipi *q* 245^d
 23 Fractus⁵ giueihti *a* 61^a *b* 301 *c* 54^a
 24 giueihter *d* 61^b giuueihter⁶ *e* 70^b
 25 giueichitir *f* 224^{b2} giueichiter *q* 245^d
 26 giwch, *r* 228^b
 27 Consecrui⁷ pimeinta *a* 61^a *b* 301 *c* 54^a
 28 *d* 62^a *e* 70^b pimeinti *g* 42^a pime-

nit *f* 224^{b2} pimenoth *q* 245^d pinem^t 29
r 228^b 30
 Concionatorem dingman⁸ *a* 61^a *b* 301 31
c 54^a *g* 42^a digman *d* 62^a *f* 224^{b2} 32
 digmaⁿ *r* 228^b dinchman *e* 70^b *q* 245^d 33
 Pseudografus⁹ luch scripo *a* 61^a *b* 301 34
 liuchscripo *c* 54^a liuchscribo *e* 70^b 35
 liuescribo *d* 62^a lugi scribo *g* 42^a luic- 36
 scribere *q* 245^d lugescrift *f* 224^{b2} luge- 37
 scriⁿ *r* 228^b 38
 Prenotatum gigapitaloten *a* 61^a *b* 301 39
 gicapitolotin *q* 245^d 40
 Similitudinem pildi *a* 61^a *b* 301 *c* 54^b 41
d 62^a 42
 Grecam eloquentiam unsemphtaz (vn- 43
 semphtaz *a*) gisprachi *a* 61^a *b* 301 44
 unsemphtazgis̄lhi¹⁰ (gisprahi *d*) *c* 54^b 45
d 62^a unsemphti spracha *e* 70^b un- 46
 semfti sprache *f* 224^{b2} unsenfti sprach^e 47
r 228^b unsenftspracha *q* 245^d 48
 Redolet¹¹ ĩitit *c* 54^b preitit *a* 61^a *b* 301 49
d 62^a *e* 70^b *f* 224^{b2} *r* 228^b preitet 50
q 245^d 51
 [inter] Canonicas¹² [scripturas] allihen 52
a 61^a *b* 302 .i. agiografa allihhi *d* 62^a 53
 allihhi *g* 42^a alilihhi¹³ *c* 54^b *e* 70^b elliche 54
q 245^d 55
 Ad edificacionem zigipeziroti *a* 61^a gipe- 56
 ziroti *b* 302 *c* 54^b *d* 62^a giueziroti 57

¹ die gll. des prologs übergeschrieben ab ² minero] i angehängt *c* ³ Sumptuum *g*
⁴ irhalpunlihun] *a* angehängt *c* ⁵ Fractus *r* ⁶ giuueihter] das zweite u auf rasur *e*
⁷ Consecraui *r* ⁸ dingman] *m* aus *a* corrigiert *g* ⁹ Pseudografus] das erste *s* auf
 rasur *a* Pseudograph:us] rasur von *e* *g* pseudepigraphus *Vulg.* ¹⁰ gis̄lhi] das letzte *i*
 angehängt *c* ¹¹ Redolet] das erste *e* aus *o* corr. *f* ¹² Cononicas *q* ¹³ alilihhi] das
 letzte *i* angehängt *c*

Bibl. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 50). *MĚ.* 350.
Ran. Sb.

- 1 *e* 71^a gipezzirunga *f* 224^{b2} dipezzirunga *d* 62^b *e* 71^a ratisca *o* 2^a ratunga *f* 224^{b2} 33
2 *r* 228^b gipezzerunge *h* 121^b zebeze- ratunga *r* 228^b — 1, 6 34
3 *rvnge i* 10^a gibezerunga *m* 26^a gebe- Lactauerint¹⁰ scuntent¹¹ *a* 61^b *b* 302 35
4 *runga n* 34^b gebescerunga *l* 59 pezzo- *c* 54^b *d* 62^b *e* 71^a scuntant¹² *o* 2^b 36
5 *runga q* 245^d scuntin *f* 224^{b2} *r* 228^b spunnent *l* 37
6 *Ěmendatam*¹ girihta *a* 61^b *b* 302 scuntunt *h* 121^b spennent *l* 59 *m* 26^b 38
7 *Destruamus* girrimes *a* 61^b *d* 62^a *e* 71^a *n* 34^b spenent *i* 10^a enspenet *k* 75^c 39
8 *girriñ* *b* 302 *c* 54^b geirron *q* 245^d — 1, 10 40
9 [non] Coacuerint² nirsurent *a* 61^b nir- Tenticulas¹³ seidir. snarachun. *l* laga¹⁴ 41
10 *surent b* 302 irsurrent *c* 54^b irsurent *a* 61^b *b* 302 snarrabhun (snarachun *d*). 42
11 *d* 62^a *e* 71^a *l* 59 *m* 26^a *n* 34^b irsurent *l* laga *c* 54^b *d* 62^b snarhun *l*. laga 43
12 *h* 121^b irsurint *f* 224^{b2} *q* 245^d *r* 228^b *e* 71^a laga *g* 42^a lage *f* 224^{b2} *r* 228^b 44
13 *irfarnt i* 10^a [CCXXVI. CCXXVII. CCXXVIII. stricha *l* netza *h* 121^b st'chi. *l* naeze 45
14 CCXXX] *i* 10^a stricha *l* 59 striccha *n* 34^b — 46
15 *Prelo*³ torcla *h* 121^b *l* 59 *m* 26^b *n* 34^b 1, 11 [CCXXVII. CCXXXIII] 47
16 *torcvi* *i* 10^a Deglutiamus firslintemes¹⁵ *a* 61^b *b* 302 48
17 *Commadata* niv⁴ *a* 61^b *b* 302 *c* 54^b *d* 62^b *e* 71^a *f* 224^{b2} *o* 3^a *r* 228^b 49
18 *Teste* dahvn *a* 61^b dahun *b* 302 *c* 54^b *o* 3^a — 1, 12 50
19 *d* 62^a tahun *e* 74^a dahan⁵ *q* 245^d Marsupium¹⁶ sechil¹⁷ *a* 61^b *b* 302 *c* 54^b 51
20 *Parabolę* spel⁶ *a* 61^b *b* 302 *c* 54^b *d* 62^a *d* 62^b *e* 71^a *f* 224^{b2} *o* 3^a *r* 228^b 52
21 *g* 42^a — 1, 1 secchil¹⁸ *g* 42^a *p* 94^c putil *h* 121^b 53
22 *Eruditionem*⁷ zuht *a* 61^b *b* 302 *c* 54^b bütıl *i* 10^a — 1, 14 [CCXXVII. CCXXXIII. 54
23 *d* 62^a *e* 71^a *f* 224^{b2} *g* 42^a *h* 121^b *m* 26^b CCXXXIV. CCXXXVI] 55
24 *n* 34^b *o* 1^a *r* 228^b zvht *i* 10^a zuth *l* 59 Spiritum gipulht. *l* girih¹⁹ *a* 61^b *b* 302 56
25 — 1, 3 girih *c* 54^b *d* 62^b *o* 4^b — 1, 23 57
26 *Astutia*⁸ gilovui *b* 302 g'lovui *a* 61^b Uindictam rachę *o* 4^b — *Beda zu* 1, 23 58
27 *gilouvi* *c* 54^b gilouui *e* 71^a *o* 1^b glöui *p.* 876²⁰ 59
28 *d* 62^a — 1, 4 Ueratia uariv *o* 4^b — *Beda zu* 1, 23 60
29 *Gubernacula* rihtunga⁹ *a* 61^b *b* 302 *p.* 876 61
30 *c* 54^b *d* 62^a *e* 71^a *o* 2^a rihtsal *r* 228^b Cooperuit intranct *o* 4^b — *Beda zu* 1, 23 62
31 *rithsal* *f* 224^{b2} — 1, 5 *p.* 876 (*Exod.* 15, 10) 63
32 *Enigmata* ratussa⁹ *a* 61^b *b* 302 *c* 54^b Consumptos floren *o* 4^b — *Beda zu* 1, 23 64
p. 876 (*Job.* 4, 9) 65
Renustis²¹ uervviderod *o* 4^b — 1, 24 66

¹ *Ěmendata b* ² *Coacuerint]* *o* aus corr. *n* ³ *Pilo n* ⁴ *dh. etwa* (piuolha) *niv*
⁵ *dies ist die letzte gl. auf 245^d in q; auf 245^{ef} sind keine deutschen worte über-*
geschr. ⁶ *spel* *übergeschr.* *ab* ⁷ *Eruditio* *efr* ⁸ *Astucio e* ⁹ *rihtunga und ratussa*
übergeschr. *a* ¹⁰ *Lactauerint e* *Lactauerunt lmn* ¹¹ *scuntent* *übergeschrieben a* ¹² *oder*
scuntint o ¹³ *Tenticulis g* ¹⁴ *die ganze gl. übergeschrieben a, nur sei dir b* ¹⁵ *fir-*
slintemes *übergeschrieben a* ¹⁶ *Marsupium* *ahp* ¹⁷ *sechil* *übergeschrieben a* ¹⁸ *secchil*
in p *von anderer hand am rande, davor ist secckil* *ausradiert* ¹⁹ *gipulht. l* *girih* *über-*
geschr. a ²⁰ *citiert nach der ausgabe Basel 1563 tom. 4* ²¹ *Re: nuistis]* *rasur von ? n o*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 50). *M*ξ. 350.

Ran. Sb.

1	Reficiam labe o 4 ^b — <i>Beda zu</i> 1, 24	Primi furistin a 61 ^b b 302 furistun c 54 ^b 37
2	p. 876 (<i>Matth.</i> 11, 28)	d 62 ^b e 71 ^a o 9 ^a furstin f 224 ^{b2} r 228 ^b 38
3	Ingruerit ¹ irdich& b 302 c 54 ^b d 62 ^b	— 3, 14 39
4	irdichet ² a 61 ^b o 4 ^b irdicchet g 42 ^a	Ne effluent ¹⁰ nioninpharen ¹¹ a 62 ^a 40
5	irdichit e 71 ^a f 224 ^{b2} r 228 ^b — 1, 27	b 302. 303 nio inpharen c 55 ^a d 62 ^b 41
6	Detraxerint ³ inzugin ⁴ a 61 ^b b 302	nioufarun o 9 ^b niouinphar& e 71 ^a 42
7	c 54 ^b d 62 ^b e 71 ^a f 224 ^{b2} inzugen	nein uaren g 42 ^a — 3, 21 43
8	r 228 ^b inzugi g 42 ^a — 1, 30	Non inpinget ¹² nigistozit b 303 nigistozit 44
9	Auersio ⁵ apohheit b 302 c 54 ^b d 62 ^b	a 62 ^a gistozit c 55 ^a d 62 ^b e 71 ^a f 224 ^{b2} 45
10	e 71 ^a apahheit g 42 ^a apoheit a 61 ^b o 5 ^a	g 42 ^a i 10 ^a o 10 ^a gistozit h 122 ^a 46
11	— 1, 32	r 228 ^b gistozet l 59 m 26 ^b n 34 ^b ge- 47
12	Effoderis uzcrepis a 61 ^b b 302 c 54 ^b	stozet k 75 ^c — 3, 23 48
13	d 62 ^b uzgrebist e 71 ^a f 224 ^{b2} r 228 ^b	Latere halpun a 62 ^a b 303 c 55 ^a d 62 ^b 49
14	— 2, 4	e 71 ^a halba g 42 ^a — 3, 26 50
15	Infames honliha ⁶ a 61 ^b b 302 honliha	Incolam ¹³ gipur c 55 ^a d 62 ^b gipurun 51
16	c 54 ^b d 62 ^b e 71 ^a honliche f 224 ^{b2}	a 62 ^a b 303 g 42 ^a gipurun e 71 ^a gi- 52
17	r 228 ^b — 2, 15	purin f 224 ^{b2} r 228 ^b — 3, 29 53
18	Extranea uzouligero a 61 ^b b 302 c 54 ^b	Tenellus zeizer a 62 ^a b 303 c 55 ^a d 62 ^b 54
19	e 71 ^a o 6 ^b uzuouligero d 62 ^b .i. hurren	g 42 ^a o 10 ^b zeizir e 71 ^a firzartit f 224 ^{b2} 55
20	r 228 ^b — 2, 16	firzart r 228 ^b zart h 122 ^a i 10 ^a k 75 ^c 56
21	Mollit gisuozeit a 61 ^b b 302 c 54 ^b e 71 ^a	l 59 m 26 ^b n 34 ^b — 4, 3 [ccxxviii. ccxxxiv] 57
22	gistuozeit d 62 ^b lindit f 224 ^{b2} r 228 ^b	Principium furistuom b 303 d 62 ^b furi- 58
23	— 2, 16	stuo c 55 ^a furistuom a 62 ^a furistone 59
24	Mollierunt gusuoztun o 6 ^b — <i>Beda zu</i>	e 71 ^a — 4, 7 60
25	2, 16 p. 880 (<i>Ps.</i> 54, 22)	Arripi anagivar ¹⁴ a 62 ^a b 303 anagiuar 61
26	In tabulis cordis ⁷ ingihuctin b 302 d 62 ^b	c 55 ^a d 62 ^b g 42 ^a anauar e 71 ^a anuar 62
27	ungihuctin a 61 ^b gihuctin c 54 ^b g 42 ^a	f 224 ^{b2} anuar r 228 ^b — 4, 8 63
28	gihuttin e 71 ^a gizuctin f 224 ^{b2} r 228 ^b	Offendiculum anastozunga m 26 ^b n 34 ^b 64
29	— 3, 3	anastozunge l 59 anestozungi h 122 ^a 65
30	Inniteris ⁸ gitrues ⁹ a 61 ^b b 302 d 62 ^b	anistozvngi i 10 ^a — 4, 12 66
31	e 71 ^a gitrues c 54 ^b gitruet g 42 ^a gu-	Ne delecteris nilustoges a 62 ^a b 303 67
32	truust o 8 ^a gitruwist f 224 ^{b2} gutriwist	lustoges c 55 ^a e 71 ^a lustiges f 224 ^{b2} 68
33	r 228 ^b — 3, 5	r 228 ^b lustisoges d 62 ^b lustesist g 42 ^a 69
34	Deficias givuihhes a 61 ^b b 302 c 54 ^b	— 4, 14 70
35	givuihhes d 62 ^b giuuihhes e 71 ^a giwi-	Remoue iruirri a 62 ^a c 55 ^a d 62 ^b iruirri 71
36	chist f 224 ^{b2} r 228 ^b — 3, 11	b 303 irturri e 71 ^a — 4, 24 72

¹ in o bereits rasur über dem eine zeile höher stehenden Irruerit ² irdichet über-
geschrieben a ³ Detraxerit g ⁴ inzugin übergeschrieben a ⁵ dann in o 5^a rasur über
Penes (2, 1) ⁶ honliha übergeschrieben a ⁷ Instabilis cefgr ⁸ Innitaris oVulg.
⁹ gitrues übergeschrieben a ¹⁰ effluent o effluet e ¹¹ nioninpharen übergeschrieben a
¹² inping :& rasur von u o ¹³ fehlt Vulg., bei Sabatier 2, 302 ¹⁴ anagivar über-
geschrieben a

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 50). *Mξ.* 350. 351.

Ran. Sb.

- 1 Nitidius¹ glanzara² a 62^a b 303 c 55^a i 10^a l 59 m 26^b n 34^b o 13^b dameli³⁵
 2 d 62^b glangara e 71^a glanzter f 224^{b2} h 122^a dammuli g 42^a — 6, 5
 3 g 42^a r 228^b gilanzter o 11^b — 5, 3 Aucupis vogalares¹⁰ a 62^a c 55^a uoga³⁷
 4 Absinthium werimöta h 122^a — 5, 4 lares b 303 uogalares d 63^a foga lares³⁸
 5 [ccxxxvi] o 13^b uogilaris e 71^a f 224^{b2} g 42^a³⁹
 6 Fontes lera a 62^a b 303 c 55^a d 62^b r 228^b — 6, 5 [ccxxxv. ccxxxvii. ccxxxviii.]⁴⁰
 7 e 71^a o 12^b lere f 224^{b2} r 228^b — ccxxxiiii]⁴¹
 8 5, 16
 9 Uena ida. † gihucht b 303 c 55^a d 62^b Conseres zisamane (zisamana d) sliuzis⁴²
 10 ida. † giçhuht a 62^a ida³ gifucht sliuzist e 71^a zisamin sluzist f 224^{b2}⁴³
 11 e 71^a ida⁴ q 245^e gihucht f 224^{b2} zisamini sluzest g 42^a zisamana slui-⁴⁴
 12 gihuoct g 42^a gihuct o 12^b gihuche zist¹¹ o 13^b zisamin stozist r 228^b —⁴⁵
 13 r 228^b — 5, 18 6, 10
 14 Cerua hint⁵ e 71^a — 5, 19 [ccxxxvi] Apostata abtrunnigir h 122^a abtrvne i 10^a⁴⁶
 15 Hinnulus⁶ hintchalp⁶ a 62^a b 303 c 55^a — 6, 12
 16 d 63^a g 42^a h 122^a o 12^b hintchalpa Nutibus bouhnungon. uvinchezungun¹²⁵⁰
 17 e 71^a hintinchalp f 224^{b2} r 228^b hintn- a 62^a bouhningo n.¹³ vuinche zun-⁵¹
 18 chalp i 10^a — 5, 19 [ccxxxiii] gun b 303 vuinchezungun c 55^a d 63^a⁵²
 19 Defixisti⁷ firsazos a 62^a b 303 c 55^a uuinchezungun e 71^a uuinchizungen⁵³
 20 firsaztost e 71^a f 224^{b2} g 42^a fursaz- g 42^a uuinchuzunga o 14^b winchunge⁵⁴
 21 tust o 13^a farsazos d 63^a firstozost f 224^{b2} ennewinchen r 228^b — 6, 25⁵⁵
 22 r 228^b — 6, 1
 23 Inlaqueatus⁸ pipuntan a 62^a pipuntan Deprehensus¹⁴ iruaraner b 303 c 55^a⁵⁶
 24 b 303 pipuntaner c 55^a d 63^a e 71^a d 63^a e 71^a iruanener¹⁵ a 62^a iruar-⁵⁷
 25 pipuntinir g 42^a gipuntener o 13^b gi- ner f 224^{b2} iruarne r 228^b — 6, 31⁵⁸
 26 puntiner f 224^{b2} gipuntirte r 228^b Inopiam unuruoti b 303 c 55^a d 63^a⁵⁹
 27 — 6, 2 e 71^a unuruoti¹⁶ a 62^a — 6, 32⁶⁰
 28 Discurre⁹ louf a 62^a b 303 c 55^a d 63^a Cuiusdam¹⁷ dihheniges a 62^a d 63^a dih-⁶¹
 29 e 71^a f 224^{b2} g 42^a r 228^b — 6, 3 heiniges¹⁸ c 55^a dih heiniges b 303⁶²
 30 Suscita muntri a 62^a b 303 c 55^a d 63^a dihemiges e 71^a — 6, 35
 31 e 71^a o 13^b munteri f 224^{b2} muntiri [per] Cancellos linun a 62^a b 303 d 63^a⁶⁴
 32 r 228^b — 6, 3 e 71^a g 42^a linnun c 55^a o 15^a linen⁶⁵
 33 Dammula tamili b 303 c 55^a d 63^a e 71^a f 224^{b2} liuen r 228^b — 7, 6
 34 tamil f 224^{b2} r 228^b damili¹⁰ a 62^a Uecordem¹⁹ uvanauvizen²⁰ a 62^a uvane-⁶⁷
 vuisse b 303 vuanavuisa d 63^a vuane-⁶⁸

¹ Nitidus cdefgr ² glanzara übergeschrieben a ³ ida im context e ⁴ desgl. q
⁵ wol nur fälschlicher ansatz von hintchalp, statt über dem folgenden Hinnulus
⁶ Hinnulus h. hintchalp übergeschrieben abcd ⁷ Defixeris cefgr ⁸ Illa:queatus r
⁹ Discure a ¹⁰ damili und vogalares übergeschrieben a ¹¹ unter conseres in zwei zeilen,
 und zwischen beiden zwischen z und s rasur o ¹² das deutsche übergeschrieben a
¹³ bouhningo n. übergeschrieben b ¹⁴ Deprehensis b ¹⁵ iruanener] das zweite n aus
 r corr. a ¹⁶ scheint nachgetragen a ¹⁷ cuiusquam Vulg. ¹⁸ dihheiniges] das letzte i
 angehängt c ¹⁹ Uecorde^vs b Uecordes cdefghr. diese gl. und die nächste in h zwischen
 533, 38 und 532, 25 ²⁰ uvanauvizen übergeschrieben a

Bibl. 1. 2. 5. 6. 7. Mĕ. 351. Ran. Sb.

1	vuiza c 55 ^a uuanevviza e 71 ^a uuana-	d 63 ^a f 224 ^{b2} g 42 ^a o 16 ^b mitpin e 71 ^a 36
2	uuzza g 42 ^a wanawiza h 122 ^a wan-	r 228 ^c — 8, 12 37
3	wizze f 224 ^{b2} r 228 ^b — 7, 7	[os] Bilingue ¹¹ pišp ^a hhalen d 63 ^a pi- 38
4	Procaci scamalosemo ¹ a 62 ^a b 303 c 55 ^a	sprachalen b 303. 304 pispachale ^a a 62 ^b 39
5	d 63 ^a g 42 ^a scamolosemo e 71 ^a o 15 ^b	pišp ^a hhala ¹² c 55 ^b pisprahlala e 71 ^a 40
6	scamilosi f 224 ^{b2} schamolosor h 122 ^a	bisprachelin g 42 ^a pisprahlhere o 16 ^b 41
7	sinnilosi r 228 ^b — 7, 13	pisprache f 224 ^{b2} pisp ^a cher 228 ^c — 8, 13 42
8	Planditur ² listit a 62 ^b b 303 c 55 ^a d 63 ^a	Superbe ¹³ stuirro a 62 ^b b 304 d 63 ^a 43
9	e 71 ^a o 15 ^b lindit f 224 ^{b2} r 228 ^b —	sturro c 55 ^b stiuo e 71 ^a — 8, 18 44
10	7, 13	Ex antiquis vonnaaltenzitin ¹⁴ b 304 45
11	Intexui ³ flaht a 62 ^b b 303 c 55 ^a d 63 ^a	c 55 ^b uonnaaltenzitin d 63 ^a vonnoal- 46
12	e 71 ^a f 224 ^{b2} g 42 ^a o 15 ^b r 228 ^b —	tenziten a 62 ^b uon altin (alten r) 47
13	7, 16	ziten (zitin f) e 71 ^a f 224 ^{b2} r 228 ^c — 48
14	Tapetibus ⁴ teppihhun ⁵ a 62 ^b — 7, 16	8, 23 [ccccxcv] 49
15	Pictis uehen. † fronsiscen a 62 ^b b 303	Librabat ¹⁵ ufvuach b 304 c 55 ^b ufwach 50
16	vehen. † fronsiscen d 63 ^a uehen c 55 ^a	e 71 ^a wach f 224 ^{b2} r 228 ^c vfuvac ¹⁶ 51
17	uehan g 42 ^a uehun o 15 ^b uehe e 71 ^a	a 62 ^b ufuvac d 63 ^a ufuuac ¹⁷ g 42 ^a 52
18	f 224 ^{b2} r 228 ^b — 7, 16	o 17 ^a — 8, 28 [ccccxcv] 53
19	Cupitis liupen a 62 ^b b 303 c 55 ^a d 63 ^a	Delectabar ¹⁸ vrouvita a 62 ^b c 55 ^b vro- 54
20	liupin g 42 ^a liuben e 71 ^a lieben r 228 ^b	vuita b 304 urovuita d 63 ^b frouvita 55
21	liebin f 224 ^{b2} — 7, 18	o 17 ^a uruuita e 71 ^a — 8, 30 [ccccxcv] 56
22	Amplexibus pihalsid ⁶ c 55 ^a d 63 ^a pihal-	Miscuit scancta a 62 ^b b 304 c 55 ^b d 63 ^b 57
23	sidu ⁿ a 62 ^b pihalsidun b 303 e 71 ^a	e 71 ^a g 42 ^a scancti f 224 ^{b2} scancte 58
24	pihalsungin f 224 ^{b2} r 228 ^b — 7, 18	r 228 ^c — 9, 2 59
25	Inretiuut ⁷ lazta ⁸ a 62 ^b b 303 c 55 ^a	Maculam honida ¹⁹ a 62 ^b b 304 c 55 ^b 60
26	d 63 ^a e 71 ^a lizta g 42 ^a — 7, 21	d 63 ^b e 71 ^a g 42 ^a o 17 ^b honde f 224 ^{b2} 61
27	Protraxit ⁹ gidrozta a 62 ^b b 303 c 55 ^b	honte r 228 ^c — 9, 7 62
28	d 63 ^a gidrozti e 71 ^a gitrosta g 42 ^a	Illecebris lustisungun a 62 ^b b 304 listi- 63
29	pidroz f 224 ^{b2} pigroz r 228 ^b —	sungun d 63 ^b lustungun c 55 ^b e 71 ^a 64
30	7, 21	g 42 ^a o 17 ^b lustigunge f 224 ^{b2} r 228 ^c 65
31	Desiderabile tiurraz .†. liupaz d 63 ^a tiu-	— 9, 13 66
32	raz † liupaz b 303 tivraz † liupaz ¹⁰	Remissa slaphiv ²⁰ a 62 ^b slaphiu b 304 67
33	a 62 ^b tiurraz c 55 ^b tiuraz e 71 ^a turiz	d 63 ^b slaffiu c 55 ^b e 71 ^a g 42 ^a slaffit 68
34	f 224 ^{b2} r 228 ^c — 8, 11	f 224 ^{b2} slaffa ²¹ o 18 ^b slafent r 228 ^c 69
35	Intersum mitipin a 62 ^b b 303 c 55 ^b	— 10, 4 70

¹ scamalosemo *übergeschrieben* a ² Blanditur *efor* ³ Intexuit *cefgr* ⁴ Tape^tdi-
 bus a ⁵ teppihhun *übergeschrieben* a ⁶ pihalsid⁶ a *angehängt* c ⁷ Inrecium e
⁸ lazta *übergeschrieben* a ⁹ Protaxit a ¹⁰ † liupaz *übergeschrieben* a ¹¹ Bilinguem g
¹² pišp^ahhala¹² *das erste a angehängt* c ¹³ Superbie e ¹⁴ vonna¹⁴ a *angehängt* c
¹⁵ diese gl. in g nach 531, 62 ¹⁶ vfuvac *übergeschrieben* a ¹⁷ die gl. steht in o
¹⁸ Delectabat e ¹⁹ honida¹⁹ i *angehängt* c
²⁰ slaphiv *übergeschrieben* a ²¹ die gl. Remissa slaffa *steht in o bereits vorher einmal*
 oben am rande von bl. 18^a

- Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 50). *MĚ.* 351. *Ran.* *Sb.*
- 1 Stertit ruzzot a 62^b () scerot¹ b 304 — I stiftit l 59 machot .I. stipha i 10^a 33
 2 10, 5 [CCXXVIII. CCXXXI. CCXXXII. CCXXXIV] — 12, 19 [vgl. CCXXVIII] 34
 3 Ceditur labiis pisprohhanvuidit² c 55^b Uersutus hincšrenchiger¹³ a 62^b b 304 35
 4 pisprohhanwirdit e 71^a pisprohhanvuidit b 304 pisprohhanvuidit³ (uvi⁴dit a) hinšrenchiger¹³ c 55^b d 63^b hinter- 36
 5 dit b 304 pisprohhanvuidit³ (uvi⁴dit a) serenchiger e 71^a hintirsrenchir g 42^a 37
 6 a 62^b d 63^b — 10, 8 hinterlistigir h 122^a hind⁴listig⁵ i 10^a 38
 7 Parturiet⁴ furipringit a 62^b b 304 c 55^b — 12, 23 39
 8 d 63^b furipringit e 71^a furpringet Lucrum peziřga c 55^b d 63^b pezirunga 40
 9 r 228^c furpringit f 224^{b2} uuripringit a 63^a b 304 e 71^a pezzirunga g 42^a 41
 10 g 42^a — 10, 31 pezzirunge f 224^{b2} pezzirunge r 228^c 42
 11 Gratiosa danparigiu b 304 danparigiv — 12, 27 43
 12 a 62^b danparigiu c 55^b danpariu Inconsideratus ungiuuarer b 304 c 55^b 44
 13 d 63^b e 71^a danpariu g 42^a danpare ungiuuarer¹⁴ d 63^b g 42^a ungiu¹⁵ager 45
 14 f 224^{b2} danpar r 228^c — 11, 16 a 63^a ungiuuarer e 71^a ungewarer 46
 15 Sectatio irratuom b 304 irrat,om d 63^b f 224^{b2} r 228^c — 13, 3 47
 16 irrituom a 62^b c 55^b e 71^a f 224^{b2} Supplantat frumit¹⁵ a 63^a b 304 c 55^b 48
 17 g 42^a irritum r 228^c — 11, 19 d 63^b e 71^a f 224^{b2} g 42^a frumet r 228^c 49
 18 Suis suuvi⁵ a 62^b — 11, 28 — 13, 6 50
 19 Suspicit⁶ pisihit⁷ a 62^b b 304 c 55^b Diuitię guottati a 63^a b 304 c 55^b d 63^b 51
 20 d 63^b e 71^a f 224^{b2} g 42^a bisihit r 228^c guotati e 71^a guttate f 224^{b2} gurtate 52
 21 — 11, 30 r 228^c — 13, 8 53
 22 Diligens minnihaftaz⁸ a 62^b b 304 c 55^b Lux guottat b 304 d 63^b guottat a 63^a 54
 23 minnihaftaz d 63^b minnisamaz e 71^a c 55^b guttate¹⁶ f 224^{b2} gurtape¹⁶ r 228^c 55
 24 — 12, 4 — 13, 9 56
 25 Excors⁹ unurvoř d 63^b unvruoř c 55^b un- Substantia festinata ehtgigahotiu c 55^b 57
 26 uruoter e 71^a g 42^a unvruoter h 122^a un- d 63^b ehtgigahotiv¹⁷ a 63^a ethgigah- 58
 27 urvoř aherzer¹⁰ b 304 unvruoter aher- hotiu b 304 eth ugotiu e 71^a — 13, 11 59
 28 zer¹⁰ a 62^b — 12, 8 Manu arpeiti b 304 — 13, 11 60
 29 Concinnat mahhot¹¹ c 55^b machot¹² Uorago vueruo¹⁸ a 63^a b 304 c 55^b d 63^b 61
 30 a 62^b b 304 d 63^b machat g 42^a ma- uueruo¹⁹ e 71^a g 42^a — 13, 15 62
 31 choet k 75^c machit. I stiphtit h 122^a [CCXXVII. CCXXXIII] 63
 32 machot stiphtit m 26^b n 34^b machot Astutus vizisiger c 55^b višiser vuziger²⁰ 64

¹ in b steht am rande Stertit. scerot (dies letztere unterstrichen, also getilgt). somniat

² pisprohhan] a angehängt e ³ pisprohan] r aus c mit rasur corr. d ⁴ sodann ist in o 19^a über Statera (11, 1) eine rasur, vielleicht von uaga ⁵ suuvi übergesch. a. das latein ist missverstanden ⁶ davor Suscipit unterstrichen dh. getilgt a. suscipit Vulg.

⁷ pisihit übergesch. a, das letzte i angehängt e ⁸ minnihaftaz übergesch. a, die beiden i und das erste a angehängt e ⁹ die gl. in h zwischen 531, 7 und 535, 74 ¹⁰ aherzer übergesch. ab ¹¹ mahhot] a angehängt e ¹² machot übergesch. a ¹³ hinšrenchiger übergesch. a, das erste i angehängt b hinšrenchiger] das letzte i angehängt e ¹⁴ ungiuuarer] ungiu auf rasur g ¹⁵ frumit] i angehängt e ¹⁶ über Substantia festinata fr. in e steht über Lux simil, dh. guotati wie über Diuitię ¹⁷ ehtgigahotiv übergeschrieben a

¹⁸ vueruo übergeschrieben a, das zweite u auf rasur von ? b d ¹⁹ Uorago uueruo beides (rot) über Manu labore e ²⁰ vuziger übergeschrieben b

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (Diut. III, 427). 11. 13. (Diut. II, 50). MΞ. 351. Sb.

1	b 304 zuvuziger a 63 ^a vuiziger d 63 ^b	hinterscrenchiger ⁹ a 63 ^a hintirschren-	35
2	uuziger e 71 ^a g 42 ^a wizziger f 224 ^{b2}	chigir h 122 ^a hinderscrenchiger m 26 ^b	36
3	r 228 ^c — 13, 16	inderscrenchiger n 34 ^b hindarse ren-	37
4	Noualibus ¹ nivulentin. rodun ² (ro-	chig ⁵ i 10 ^a — 14, 25	38
5	dein a) a 63 ^a b 304 niuulentin ³ c 55 ^b	Dignitas ¹⁰ era a 63 ^a b 304 c 55 ^b d 63 ^b	39
6	niuulentin d 63 ^b niulentin g 42 ^a niu-	era e 71 ^a f 224 ^{b2} r 228 ^c — 14, 28	40
7	lenten h 122 ^a nivlenten i 10 ^a niulende	Placabilis mamontiu ¹¹ b 304 c 55 ^b mam-	41
8	m 26 ^b nivlende l 59 nulende n 34 ^b	montiu d 63 ^b mamonti ^v a 63 ^a ma-	42
9	— 13, 23 [ccxxvii]	montiu e 71 ^a memminter f 224 ^{b2}	43
10	Instanter agaleizo a 63 ^a b 304 c 55 ^b d 63 ^b	memminper r 228 ^c — 15, 4 [ccccxcv]	44
11	g 42 ^a agaleiz e 71 ^a ageleize f 224 ^{b2}	Inmoderata vilosprahhili ^v 12 a 63 ^a b 304	45
12	r 228 ^c — 13, 24	filos ^p hhiliu ¹³ c 55 ^b filosp ^r ahhiliu d 63 ^b	46
13	Infami honlihemo a 63 ^a b 304 c 55 ^b d 63 ^b	philasprahhalu e 71 ^a — 15, 4 [ccccxcv]	47
14	honlihemo e 71 ^a honlichemo g 42 ^a	Conterit ¹⁴ gunvrovuit a 63 ^a b 304 c 55 ^b	48
15	honlichem f 224 ^{b2} r 228 ^c — 14, 2	gunurouuit d 63 ^b giunurouuit ¹⁵ e 71 ^a	49
16	Amaritudine ⁴ seragi c 55 ^b d 63 ^b e 71 ^a	g 42 ^a — 15, 4 [ccccxcv]	50
17	serigi a 63 ^a b 304 sere f 224 ^{b2} —	Spiritum muot a 63 ^a b 304 d 63 ^b g 42 ^a	51
18	14, 10	muoth c 55 ^b e 71 ^a mut f 224 ^{b2} mut	52
19	Est via istisvuelihtat c 55 ^b d 63 ^b ist-	r 228 ^c — 15, 4	53
20	sumvuelihtat (tat b) a 63 ^a b 304 ist	Pestilens palavuiger ¹⁶ a 63 ^a b 304 c 55 ^b	54
21	sumuuelihtat e 71 ^a — 14, 12	palauuiger d 63 ^b palauuiger e 71 ^a pa-	55
22	Transilit ⁵ sihfirscr ⁱ chit b 304 d 63 ^b	lauriger g 42 ^a plauarwer f 224 ^{b2}	56
23	sihfirscr ⁱ chit a 63 ^a sihvirscr ⁱ chit ⁶ c 55 ^b	r 228 ^c — 15, 12 [ccxxvii]	57
24	sihfirscr ⁱ chit e 71 ^a firscr ⁱ chit g 42 ^a fir-	Deicitur ¹⁷ ginidirit ¹⁸ a 63 ^a b 304 c 55 ^b	58
25	scr ⁱ chit f 224 ^{b2} schrichet r 228 ^c —	d 63 ^b f 224 ^{b2} r 228 ^c ginidrit e 71 ^a —	59
26	— 14, 16	15, 13	60
27	Uersutus hintscrenchiger b 304 — 14, 17	Sententia redo a 63 ^a b 304 c 55 ^b d 63 ^b	61
28	Odiosus leider b 304 c 55 ^b d 63 ^b e 71 ^a	— 15, 23	62
29	r 228 ^c leidir f 224 ^{b2} leidiger a 63 ^a —	Demolietur zivvirfit a 63 ^a zivuirfit b 304	63
30	14, 17	zivuirfit c 55 ^b ziuuirfit d 63 ^b . 64 ^a e 71 ^a	64
31	Uersipellis ⁷ hintscrenchich ⁸ b 304 c 55 ^b	g 42 ^a — 15, 25	65
32	hinterscrenchich d 63 ^b hinterscrenchi	Lux liup c 55 ^b d 64 ^a e 71 ^a liub b 304	66
33	e 71 ^a hintirschrenche f 224 ^{b2} hinpir-	livb a 63 ^a — 15, 30	67
34	screnche r 228 ^c intirschrenchit g 42 ^a	Inpinguat gisalpot a 63 ^a b 304 d 64 ^a	68

¹ Nualibus i ² nivulentin. rodein *ubergeschrieben* a Noualibus. nivulentin *im*
texte, Noualibus. rodun *am rande* b ³ niuulentin] *das erste i angehängt* c ⁴ amaritu-
 dinem *Vulg.* ⁵ Translit a ⁶ sihvirscrⁱchit] *das letzte i angehängt* c ⁷ Versipelli e
⁸ hintscrenchich] *die beiden i angehängt* c ⁹ hintscrenchiger *ubergeschrieben* a
¹⁰ Dignitas c ¹¹ mamontiu] a *angehängt*, *daher der strich über m* c ¹² vilos-
 prahhili^v *ubergeschrieben* a ¹³ filosp^rahhiliu] *das zweite i angehängt* c ¹⁴ Conterat b
 conteret *Vulg.* ¹⁵ giunurouuit] r *auf rasur* g ¹⁶ palavuiger *ubergeschrieben* a ¹⁷ diese
 und die nächste gl. *in a auf rasur* ¹⁸ ginidirit] *über dem zweiten i rasur eines striches a,*
das zweite i angehängt c

Bibl. 1. 2. 5. 7. M⁵. 351. Sb.

- 1 salpot c 55^b e 71^a salbit f 225^{a1} g 42^a Fodit grupilot a 63^a b 304. 305 c 56^a 37
 2 r 228^c — 15, 30 d 64^a — 16, 27 38
- 3 Spirituum¹ vuillono b 304 c 55^b d 64^a Ignis zurnida⁷ a 63^a b 305 c 56^a d 64^a 39
 4 uvillono a 63^a uuillono e 71^a uuilona zorn e 71^a f 225^{a1} r 228^c — 16, 27 40
- 5 g 42^a willin f 225^{a1} r 228^c — 16, 2 Uerbosus filosphahaler c 56^a filospa- 41
 6 Ponderator pitrahtari a 63^a b 304 c 55^b chaler d 64^a filosphachiler b 305 filo- 42
 7 d 64^a e 71^a pitrahtare f 225^{a1} pe- sprachiler^e a 63^a — 16, 28 43
 8 trahtare r 228^c pitractari g 42^a — Obtrectat⁸ pisprihit⁹ a 63^a b 305 44
 9 16, 2 c 56^a d 64^a e 71^a pisprihit f 225^{a1} 45
 10 Ad diem malum zivuize a 63^a b 304 g 42^a pisprecht r 228^c — 16, 29 46
- 11 d 64^a ziuuize c 56^a zi uuize g 42^a — Attonitis¹⁰ stornenten¹¹ a 63^a b 305 47
 12 16, 4 c 56^a d 64^a storninten g 42^a stornenter 48
 13 Arrogans ruomī c 56^a ruōmter b 304 e 71^a f 225^{a1} r 228^c — 16, 30 49
- 14 ruōmter d 64^a ruomenī a 63^a ruo- Buccella snita¹² a 63^a b 305 c 56^a d 64^a 50
 15 menter e 71^a ruominter r 228^c ruo- e 71^a f 225^{a1} g 42^a r 228^c — 17, 1 51
 16 mintir f 225^{a1} roumintir g 42^a — Sensatus¹³ uviziger a 63^a d 64^a vuiziger 52
 17 16, 5 b 305 c 56^a wizigir e 71^a wizziger 53
 18 Diuinatio uvistuom a 63^a vuistuom c 56^a f 225^{a1} r 228^c — 17, 2 54
- 19 vuistūom b 304 uūistuom d 64^a uuistuo Obtemperat gihorsamot a 63^a b 305 c 56^a 55
 20 g 42^a uuistūohi e 71^a wissagungā d 64^a e 71^a gihorsamit f 225^{a1} gihor- 56
 21 f 225^{a1} r 228^c — 16, 10 samt r 228^c — 17, 4 57
- 22 Pondus vuidervuagi b 304 c 56^a vuiderv- Plage slegi a 63^a b 305 c 56^a d 64^a 58
 23 uvagi² d 64^a uvirderuvagi a 63^a e 71^a g 42^a slege f 225^{a1} r 228^c — 59
 24 uuidaruvuagi g 42^a uuidiruvuagi e 71^a 17, 10 60
- 25 underwage f 225^{a1} r 228^c purdi³ Foetibus iungidun a 63^a b 305 c 56^a 61
 26 c 56^a — 16, 11 d 64^a iungidin g 42^a uingidun e 71^a 62
 27 Statera uvaga a 63^a d 64^a vuāga c 56^a — 17, 12 63
- 28 vuaga b 304 uuaga g 42^a wag e 71^a Floridam¹⁴ [aetatem] giruorigaz¹⁵ a 63^a 64
 29 wage f 225^{a1} r 228^c — 16, 11 b 305 c 56^a d 64^a e 71^a giuorigaz g 42^a 65
 30 Serotinus zitiger⁴ a 63^a b 304 c 56^a — 17, 22 66
- 31 d 64^a e 71^a f 225^{a1} r 228^c zigitiger Moderatur¹⁶ gimezhafot a 63^a c 56^a gi- 67
 32 g 42^a — 16, 15 mezhaftō b 305 d 64^a — 17, 27 68
- 33 Contritione⁵ haramscaro⁶ a 63^a b 304 Conpresserit zuopituot a 63^a b 305 d 64^a 69
 34 c 56^a d 64^a haramscara e 71^a harm- zuopitot c 56^a — 17, 28 70
 35 scara g 42^a harniscar f 225^{a1} harni- Occasiones anafristunga a 63^a b 305 71
 36 schar r 228^c — 16, 18 d 64^a anauristunga¹⁷ c 56^a e 71^a an- 72

¹ diese gl. in allen hss. nach der folgenden ² vuidervuagi] das zweite v auf rasur d ³ Pondus purdi oben am rande c ⁴ zitiger übergeschrieben a ⁵ Contricio g contritionem *Fulg.* ⁶ haramscaro] das erste a angehängt c ⁷ zurnida] i angehängt c ⁸ Obtrectet efr lactat *Fulg.* ⁹ pisprihit] das letzte i angehängt c ¹⁰ attonitus *Fulg.* ¹¹ stornenten übergeschrieben a ¹² snita] i angehängt c ¹³ sapiens *Fulg.* vgl. die parallelstelle *Eccl.* 10, 28 servo sensato liberi servant ¹⁴ Florida g ¹⁵ giruorigaz] von u an auf rasur d ¹⁶ Moderat' b Moderatus d ¹⁷ anauristunga] das zweite a angehängt c

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 50). *M*ṣ. 351. 352. *Sb*.

- 1 fristunge *f* 225^{at} anfristunge *r* 228^c — 38
 2 18, 1
 3 Contempnit sihvivanit¹ *b* 305 *c* 56^a
 4 sihvivanit² *a* 63^a sihvivanit *d* 64^a
 5 sihvivanit *e* 71^a sichvivanit *f* 225^{at}
 6 sichvivanit *r* 228^c — 18, 3
 7 Redundans [torrens] irgiozen³ *a* 63^a ir-
 8 giozantiu *c* 56^a *e* 71^b irgioz *b* 305
 9 *d* 64^a irgozzin *f* 225^{at} *r* 228^c — 18, 4
 10 Accipere eran *a* 63^a *b* 305 *c* 56^a eran
 11 *d* 64^a eran *e* 71^b erin *f* 225^{at} *r* 228^c —
 12 18, 5
 13 Contritio virnidirida³ *a* 63^a *b* 305 *c* 56^a
 14 firnidirida *d* 64^a — 18, 7
 15 Bilinguis⁴ pisprachaler *a* 63^a pispra-
 16 chales⁵ *b* 305 pisprahler *d* 64^a pisprah-
 17 ler *c* 56^a — 18, 8
 18 Spiritus⁵ paldi *a* 63^a *b* 305 *c* 56^a
 19 *d* 64^a *e* 71^b palde⁶ *f* 225^{at} *r* 228^c —
 20 18, 14
 21 Sustentat inthehit. † gistiurit⁷ (gistivrit *a*)
 22 *a* 63^a *b* 305 *d* 64^a inthap& *c* 56^a inth-
 23 hab& *e* 71^b inthabit *f* 225^{at} uirhabet
 24 *r* 228^c — 18, 14
 25 Spatium rüm *b* 305 *c* 56^a *d* 64^a *f* 225^{at}
 26 rum *a* 63^a *e* 71^b *r* 228^c — 18, 16
 27 Contradictiones⁸ strita *a* 63^a *b* 305 *c* 56^a
 28 *d* 64^a strita *e* 71^b strit *f* 225^{at} *g* 42^a
 29 *r* 228^c — 18, 18
 30 Comprimit gistillit *a* 63^a *b* 305 *c* 56^a
 31 *d* 64^a *e* 71^b *f* 225^{at} *g* 42^a gidrucht
 32 *r* 228^c — 18, 18
 33 Genimina chunni⁹ *a* 63^a *b* 305 *c* 56^a
 34 *d* 64^a *e* 71^b *f* 225^{at} *g* 42^a chunne
 35 *r* 228^c — 18, 20
 36 Fructus lön *b* 305 *c* 56^a *d* 64^a lon *a* 63^a
 37 *e* 71^b *f* 225^{at} *r* 228^c — 18, 21
 locunditatem vrovui *b* 305 *d* 64^a vrovui 38
c 56^a vrovui *a* 63^a vrovui *e* 71^b vrovui 39
 wide *f* 225^{at} vrovui *r* 228^c — 40
 18, 22 41
 Obscurationibus mitdigin¹⁰ *a* 63^a *b* 305 42
c 56^a *d* 64^a — 18, 23 43
 Effabatur challot¹¹ *a* 63^b *b* 305 *c* 56^a 44
d 64^a *e* 71^b *g* 42^a challit *f* 225^{at} chost 45
r 228^c — 18, 23 46
 Rigide parronto. gista peto¹² *b* 305 47
 parronto *a* 63^b parrento *d* 64^{ab} par- 48
 ranto¹² *c* 56^a *e* 71^b *g* 42^a — 18, 23 49
 Amicabilis¹³ friuntholder *a* 63^b *c* 56^a friun- 50
 holder *b* 305 *d* 64^b uruntholder *e* 71^b 51
 — 18, 24 52
 Magis amicus peziro uriunt (vriunt *b*) 53
a 63^b *b* 305 *c* 56^a *d* 64^b — 18, 24 54
 Torquens uvintenter *a* 63^b *d* 64^b vuin- 55
 ten¹ *b* 305 vuintenter *c* 56^a uuintenter 56
e 71^b wintenter *f* 225^{at} *r* 228^c uuin- 57
 tintir *g* 42^a — 19, 1 58
 Feruet ilit *d* 64^b ilit *a* 63^b *b* 305 *c* 56^a 59
f 225^{at} il& *e* 71^b ilet *g* 42^a hitz *r* 228^c 60
 — 19, 3 61
 Personam era *a* 63^b *b* 305 *c* 56^a *d* 64^b 62
 era *g* 42^a — 19, 6 63
 Pretergredi¹⁴ firlazan *a* 63^b *b* 305 *c* 56^a 64
d 64^b *e* 71^b firlazin *f* 225^{at} *r* 228^c 65
 firlazen *g* 42^a — 19, 11 66
 Perstillantia triuffentiu *c* 56^a triuffintiu 67
g 42^a triufentiu *b* 305 *d* 64^b trivfentiv 68
a 63^b triufuntiu *e* 71^b triufante *f* 225^{at} 69
 triumfir *r* 228^c — 19, 13 70
 Vicissitudine¹⁵ löne *b* 305 *c* 56^a *d* 64^b 71
 lone *a* 63^b *e* 71^b *f* 225^{at} lona *g* 42^a 72
 lon *r* 228^c — 19, 17 73
 Ascella uohsinin *c* 56^a *d* 64^b *e* 71^b üo- 74

¹ virvuanit] das letzte i angehängt *c*
² virvuanit] das letzte i angehängt *e*
³ virnidirida] das zweite i angehängt *c*
⁴ Bilinguis ist genetiv
⁵ die gl. in abcdefr
⁶ palde] *d* ligiert *r*
⁷ † gistivrit] übergeschrieben *a*
⁸ Contra-
⁹ dictio *g*
¹⁰ chunni] i angehängt *c*
¹¹ mit] i angehängt *c*
¹² challot] übergeschrieben *a*
¹³ amabilis] *Vulg.*
¹⁴ Preigredi *a*. das lat. wort fehlt in *c*, an der stelle eine rasur
¹⁵ Vicissitudinem] *gVulg.*

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 50). *Mξ.* 352. *Sb.*

- 1 sinin *b* 305 uosinin *a* 63^b uhsine
 2 *f* 225^{a1} uhsin^e *r* 228^c uohsana *g* 42^a
 3 ovhsena *h* 122^a hvoshin *i* 10^a uoshin
 4 *k* 75^c vsina *n* 34^b uochisa *m* 26^b
 5 ochisa *l* 59 — 19, 24 [CCXXVII. CCXXVIII.
 6 CCXXXII]
 7 Pestilente palauvigemo *b* 305 palauvigemo
 8 *d* 64^b palauvige^{mo} *a* 63^b palauvigemo^o
 9 *c* 56^a palauuinemo *e* 71^b — 19, 25
 10 Mallei hamara¹ *a* 63^b *b* 305 *c* 56^a *d* 64^b
 11 *e* 71^b *g* 42^a hamir *f* 225^{a1} *r* 228^c —
 12 19, 29
 13 Gloriabitur ruomit *a* 63^b *b* 305 *c* 56^a
 14 *d* 64^b *e* 71^b ruemit *f* 225^{a1} *r* 228^c —
 15 20, 14
 16 Fideiussor² purio *a* 63^b *b* 305 *d* 64^b
 17 *e* 71^b *g* 42^a purigo *c* 56^a *l* 59 *n* 34^b
 18 purga *h* 122^a pvrge *i* 10^a purgil *f* 225^{a1}
 19 *r* 228^c — 20, 16 [CCXXX. CCXXXI. CCXXXII]
 20 Calculo³ chisilinge⁴ *a* 63^b *b* 305 *c* 56^a
 21 *d* 64^b *e* 71^b *f* 225^{a1} *r* 228^c chisilinc
 22 *g* 42^a — 20, 17
 23 Fornicem suipogun⁵ (suvipogun *d*) .i.
 24 disciplinam. giduinch⁶ (giduinch *d*)
 25 *a* 63^b *b* 305 *d* 64^b suvipogun *c* 56^a
 26 suipogun *e* 71^b suibogen *g* 42^a swi-
 27 bogen *r* 228^c swibogin *f* 225^{a1} —
 28 20, 26 [CCXXXIII]
 29 Liur gisuvlst *a* 63^b *b* 305 *c* 56^b *d* 64^b
 30 gisuulst *g* 42^a gisulst *e* 71^b giswlst
 31 *f* 225^{a1} giswlsts⁷ *r* 228^c — 20, 30
 32 Plage haramscara⁸ *a* 63^b *c* 56^b *d* 64^b
 33 harascara *b* 305 — 20, 30
 34 Appendit vvigit⁹ *a* 63^b — 21, 2
 35 Excors unvruoī *b* 305 unvröter *a* 63^b
 36 — 21, 6
 Inpingetur¹⁰ gistoanzvuidit *b* 305 *c* 56^b
d 64^b gisto^{za}nuvir^{dit} *a* 63^b gistozi-
 uuirdit *e* 71^b gistoziuuirdit *g* 42^a
 gistoziin wirt *f* 225^{a1} gistoziinwir^r
 228^c — 21, 6
 Detrahent¹¹ danainziohent *a* 63^b *b* 305
c 56^b *d* 64^b dana inzient *g* 42^a inziohet
e 71^b inzuhit *f* 225^{a1} *r* 228^c — 21, 7
 Domatis opasun *a* 63^b *c* 56^b *e* 71^b opasu
b 305 *d* 64^b obasun *g* 42^a obsin *f* 225^{a1}
r 228^c obihus *h* 122^a — 21, 9
 Multato giuvizanotemo¹² *a* 63^b *d* 64^b
 giuvizanotemo *b* 305 giuvizanetemo^o
c 56^b giuvizanetemo *e* 71^b giuvizino-
 temo *g* 42^a giwizinitim¹³ *f* 225^{a1} gi-
 wizinitim^m *r* 228^c — 21, 11 [CCXXXIV]
 Obdurat¹⁴ pihartit *a* 63^b *b* 305 *c* 56^b
d 64^b *g* 42^a — 21, 13
 Desiderabilis tiurrer *b* 305 tiurrer *a* 63^b
 — 21, 20
 Indoctus unzuhtiger *a* 63^b *b* 305. 306
 — 21, 24
 Uictoriam reht *a* 63^b r&h *b* 306 —
 21, 28
 Procaciter frazaro (fazaro *a*). † huori-
 lino¹⁵ *a* 63^b *b* 306 — 21, 29
 Obfirmat pihartit *a* 63^b *b* 306 — 21, 29
 Mutuum intlehanlihaz *a* 63^b *b* 306 intle-
 hanlih *d* 64^b int: ehanlih *c* 56^b lehin-
 lichin *g* 42^a — 22, 7
 Cause¹⁶ strita *c* 56^b strite *b* 306 strite
d 64^b strite *a* 63^b *e* 71^b *f* 225^{a1} strit
r 228^c — 22, 10
 Occidendus zirpizanne *a* 63^b *b* 306 *c* 56^b
 zirpizenne *d* 64^b — 22, 13
 Uiolentiam nöth *d* 64^b noth *b* 306 *c* 56^b

¹ hamara] die ersten beiden a angehängt c ² Fideiussor cde Fidei iussor l Fideius-
 sor] e aus i corr. b ³ Calculus g ⁴ chisilinge] das erste i angehängt c ⁵ suipogun
 übergeschrieben a ⁶ .i. disciplinā. giduinch übergeschrieben d ⁷ giswlsts] das letzte
 s unsicher r ⁸ haramscara] das erste a angehängt c ⁹ vvigit übergeschrieben a
¹⁰ Inpinget a Inpingetur g ¹¹ Detrahent efr ¹² giuvizanotemo übergeschrieben a
¹³ könnte auch giwizinitum sein f ¹⁴ obturat Vulg. ¹⁵ fazaro. † huorilino überge-
 schrieben a ¹⁶ Cause ab

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (Diut. III, 427). 11. 13. (Diut. II, 50). Mξ. 352. Sb.

1	<i>e</i> 71 ^b <i>f</i> 225 ^{a1} <i>r</i> 228 ^c <i>nolĭth a</i> 63 ^b <i>nōt</i>	<i>d</i> 64 ^b <i>stiurnagilo</i> ¹² <i>e</i> 71 ^b <i>g</i> 42 ^a <i>stiu-</i>	38
2	<i>g</i> 42 ^a — 22, 22	<i>nagil f</i> 225 ^{a1} <i>stiurinagel r</i> 228 ^c <i>stiu-</i>	39
3	Conteres ¹ <i>ginideres a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b	<i>nagele h</i> 122 ^a <i>stvrnagele l</i> 59 <i>stur-</i>	40
4	<i>d</i> 64 ^b <i>ginidirist e</i> 71 ^b <i>f</i> 225 ^{a1} <i>ginidir'ist</i>	<i>nagele n</i> 34 ^b <i>stuirnagele m</i> 26 ^b <i>stvr-</i>	41
5	<i>r</i> 228 ^c — 22, 22	<i>nagili i</i> 10 ^a — 23, 34 [ccxxvii. <i>vgl.</i> 42	42
6	Uades ² <i>purium a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>d</i> 64 ^b <i>pu-</i>	ccxxviii. ccxxxii. ccxxxiii]	43
7	<i>rigun c</i> 56 ^b <i>e</i> 71 ^b <i>h</i> 122 ^a <i>purigen l</i> 59	Dispositione <i>rihtungo a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b	44
8	<i>n</i> 34 ^b <i>purgen m</i> 26 ^b <i>burgen k</i> 75 ^c	<i>d</i> 64 ^b <i>e</i> 71 ^b <i>rihtunga g</i> 42 ^a <i>rihtunge</i>	45
9	<i>bv̄rign i</i> 10 ^a <i>gisil f</i> 225 ^{a1} <i>r</i> 228 ^c —	<i>f</i> 225 ^{a1} <i>r</i> 228 ^c — 24, 6	46
10	22, 26	Urticę <i>nezilun</i> ¹³ <i>a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b <i>d</i> 64 ^b	47
11	Coniectoris ³ <i>trovmsceida res</i> ⁴ <i>a</i> 63 ^b	<i>nezzilin f</i> 225 ^{a1} <i>r</i> 228 ^c <i>nezilu e</i> 71 ^b	48
12	<i>troumsceidares b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b <i>d</i> 64 ^b	— 24, 31	49
13	<i>troumsceidar'is e</i> 71 ^b <i>g</i> 42 ^a <i>troumscei-</i>	Cursor <i>loup'ho a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b <i>d</i> 64 ^b	50
14	<i>dare f</i> 225 ^{a1} <i>r</i> 228 ^c — 23, 7 [ccxxxiii.	<i>g</i> 42 ^a <i>loup'her e</i> 71 ^b <i>loup'hare f</i> 225 ^{a1}	51
15	<i>vgl.</i> ccxxxiv]	<i>loup'har r</i> 228 ^c — 24, 34 [ccxxxiii]	52
16	Potatorum <i>vilotrinchono a</i> 63 ^b <i>b</i> 306	Mendicitas <i>p&alunga b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b <i>d</i> 64 ^b	53
17	<i>d</i> 64 ^b <i>uilotrinchono c</i> 56 ^b <i>filotrincharne</i>	<i>petulunga a</i> 63 ^b <i>petilunga g</i> 42 ^a —	54
18	<i>e</i> 71 ^b <i>uilitrinchinopo g</i> 42 ^a <i>trincharne</i>	24, 34	55
19	<i>f</i> 225 ^{a1} <i>r</i> 228 ^c — 23, 20	Gloriosus <i>ruomiliner a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b	56
20	Symbola ⁵ <i>givuerf</i> ⁶ <i>a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>d</i> 64 ^b	<i>d</i> 64 ^b <i>ruomilihher e</i> 71 ^b <i>ruomzagil</i>	57
21	<i>giuverf c</i> 56 ^b <i>giuverf e</i> 71 ^b <i>g</i> 42 ^a <i>gi-</i>	<i>f</i> 225 ^{a1} <i>roumzagil r</i> 228 ^c — 25, 6	58
22	<i>werf f</i> 225 ^{a1} <i>r</i> 228 ^c <i>ſametregil h</i> 122 ^a	Magnatorum ¹⁴ <i>herrono a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b	59
23	<i>samitr̄vgil i</i> 10 ^a <i>samtgil k</i> 75 ^c <i>sam-</i>	<i>h̄errono d</i> 65 ^a <i>herroni g</i> 42 ^a <i>herrone</i>	60
24	<i>tregele l</i> 59 <i>samtrigel m</i> 26 ^b <i>samitregele</i>	<i>h</i> 122 ^a <i>herron e</i> 71 ^b <i>r</i> 228 ^c <i>herrin</i>	61
25	<i>n</i> 34 ^b — 23, 21	<i>f</i> 225 ^{a1} — 25, 6	62
26	Dormitatio ⁷ <i>naffezunga a</i> 63 ^b <i>b</i> 306	Tracta <i>choso a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b <i>e</i> 71 ^b	63
27	<i>c</i> 56 ^b <i>d</i> 64 ^b — 23, 21	<i>f</i> 225 ^{a1} <i>chōso d</i> 65 ^a <i>chosa g</i> 42 ^a <i>chosi</i>	64
28	Suffusio ⁸ <i>gitruopida</i> ⁹ <i>a</i> 63 ^b <i>b</i> 306	<i>r</i> 228 ^c — 25, 9	65
29	<i>c</i> 56 ^b <i>e</i> 71 ^b <i>gitru'opida d</i> 64 ^b <i>gitrubide</i>	Insultet <i>itivuizo a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>itiuuizzo</i>	66
30	<i>f</i> 225 ^{a1} <i>r</i> 228 ^c <i>gitruhida g</i> 42 ^a —	<i>g</i> 42 ^a <i>itiwiz e</i> 71 ^b <i>itavuizo c</i> 56 ^b <i>itauui-</i>	67
31	23, 29	<i>zo d</i> 65 ^a — 25, 10	68
32	Calicibus <i>stouffun a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>e</i> 71 ^b	Inauris <i>orinch a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b <i>d</i> 65 ^a	69
33	<i>stoufin f</i> 225 ^{a1} <i>scoufin r</i> 228 ^c <i>stou-</i>	<i>orinc g</i> 42 ^a — 25, 12	70
34	<i>phun d</i> 64 ^b <i>stouphin c</i> 56 ^b — 23, 30	Frigus <i>chuoli</i> ¹⁵ <i>a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b	71
35	Flauescit <i>clicinot</i> ¹⁰ <i>a</i> 63 ^b <i>cli cinot</i> ¹¹	<i>d</i> 65 ^a <i>e</i> 71 ^b <i>f</i> 225 ^{a1} <i>chuile r</i> 228 ^c —	72
36	<i>b</i> 306 — 23, 31 [ccxxv]	25, 13	73
37	Clauo <i>stiurnagale a</i> 63 ^b <i>b</i> 306 <i>c</i> 56 ^b	Lenietur ¹⁶ <i>gimāmontitvuidit b</i> 306 <i>gi-</i>	74

¹ Conteras *dVulg.* ² Vadem *hinn* Uade *l* Vad^e *k* ³ Coniectoris *g* ⁴ trovmsceida *res* *übergeschr. a* ⁵ Simbolum *esr* Simola *ik* ⁶ givuerf *übergeschr. a* ⁷ Dormitatio *d* *Dormitationem c* ⁸ Suffossio *esr* ⁹ gitruopida *übergeschrieben a* ¹⁰ clicinot *übergeschrieben a* ¹¹ *in b* *die ganze gl. am rande* ¹² stiurnagilo *das zweite i* *aus corr. und undeutlich g* ¹³ nezilun] *zi corr. aus u e* ¹⁴ magnorum *Vulg.* ¹⁵ *am rande mit verweisung e* ¹⁶ Linietur *g*

- Bibl.* 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 11. 13. (*Diut.* II, 50). *Mss.* 352. *Sb.*
- | | | | |
|----|---|---|----|
| 1 | mammontit uividit a 63 ^b gimāmontot- | e 71 ^b f 225 ^{a1} g 42 ^b h 122 ^b i 10 ^b | 37 |
| 2 | uivid c 56 ^b gimammuntotuidit d 65 ^a | k 75 ^c stanph n 35 ^a stampf r 228 ^c | 38 |
| 3 | gimāmont wirdit e 71 ^b gimamnotit | stampha m 26 ^b — 27, 22 [ccxxxiii. | 39 |
| 4 | g 42 ^a — 25, 15 | ccxxxiv] | 40 |
| 5 | Nitro herbam quidam dicunt uulnonis ¹ | Commissatores ⁷ vilo urezun (vrezun b) | 41 |
| 6 | seipha g 42 ^a — 25, 20 | a 64 ^a b 306 uilfrezun e 71 ^b filourezun | 42 |
| 7 | Carmina carminot c 56 ^b e 71 ^b garminoth | c 56 ^b d 65 ^a urazze f 225 ^{a1} r 228 ^c — | 43 |
| 8 | d 65 ^a ga ^r minoth b 306 germinoth | — 28, 7 | 44 |
| 9 | a 63 ^b — 25, 20 | Pascit vvorot b 306 vuorot c 56 ^b d 65 ^a | 45 |
| 10 | Tristis [facies] gremizaz ² a 63 ^b b 306 | vuorot a 64 ^a uuorot e 71 ^b uuorit | 46 |
| 11 | c 56 ^b d 65 ^a e 71 ^b — 25, 23 | f 225 ^{a1} wrt r 228 ^c — 28, 7 | 47 |
| 12 | Quolibet iogivuar a 64 ^a b 306 c 56 ^b d 65 ^a | Foenore anelehane a 64 ^a b 306 c 56 ^b | 48 |
| 13 | iogiuuar e 71 ^b ingiwar f 225 ^{a1} iouuar | d 65 ^a e 71 ^b g 42 ^b anlehin f 225 ^{a1} | 49 |
| 14 | g 42 ^b ungar r 228 ^c — 26, 2 | r 228 ^c — 28, 8 | 50 |
| 15 | Chamus chamo ³ a 64 ^a b 306 c 56 ^b d 65 ^a | Liberali ⁸ manaheitigemo ⁹ a 64 ^a b 306 | 51 |
| 16 | e 71 ^b g 42 ^b chābrittil l 60 chambrittil | c 56 ^b d 65 ^a manahetigemo e 71 ^b — | 52 |
| 17 | h 122 ^b chambrittil n 35 ^a chābritel m 26 ^b | 28, 8 | 53 |
| 18 | chambrittl i 10 ^b — 26, 3 | Execrabilis leider a 64 ^a b 306 c 56 ^b | 54 |
| 19 | Tibias scinchun a 64 ^a b 306 c 56 ^b d 65 ^a | d 65 ^a e 71 ^b g 42 ^b leidir f 225 ^{a1} r 228 ^c | 55 |
| 20 | e 71 ^b scinchin f 225 ^{a1} g 42 ^b sinchen | — 28, 9 | 56 |
| 21 | r 228 ^c — 26, 7 | Scrutabitur irsuochit. † iruerit b 306 | 57 |
| 22 | Sententia ⁴ reda a 64 ^a b 306 c 56 ^b d 65 ^a | c 57 ^a d 65 ^a iruerit. irsuochit ¹⁰ a 64 ^a | 58 |
| 23 | e 71 ^b g 42 ^b rede f 225 ^{a1} r 228 ^c — | 28, 11 | 59 |
| 24 | 26, 16 | Scorta ¹¹ huor a 64 ^a c 57 ^a hūor b 306 | 60 |
| 25 | Susurrone runezare a 64 ^a b 306 c 56 ^b | hūora d 65 ^a hōor ¹² g 42 ^b — 29, 3 | 61 |
| 26 | d 65 ^a runezar e 71 ^b runizzari g 42 ^b | Inuoluet ¹³ piuahit a 64 ^a b 306 c 57 ^a | 62 |
| 27 | runare f 225 ^{a1} r 228 ^c — 26, 20 | d 65 ^a g 42 ^b pihahit e 71 ^b f 225 ^{a1} bi- | 63 |
| 28 | [ccxxxiii] | halte r 228 ^c — 29, 6 | 64 |
| 29 | Dulcoratur gisuozit a 64 ^a b 306 c 56 ^b | In posterum pivuri a 64 ^a b 306 c 57 ^a | 65 |
| 30 | d 65 ^a e 71 ^b gisuezit f 225 ^{a1} r 228 ^c | piuuri d 65 ^a g 42 ^b piuiri e 71 ^b — | 66 |
| 31 | gisuozzit uuidit g 42 ^b — 27, 9 | 29, 11 | 67 |
| 32 | Conflatorio esso ⁵ a 64 ^a b 306 c 56 ^b | Procliuior ¹⁴ garavuiro b 306 c 57 ^a gara- | 68 |
| 33 | d 65 ^a e 71 ^b essa g 42 ^b h 122 ^b m 26 ^b | uuiro ¹⁵ a 64 ^a garauuiro d 65 ^a e 71 ^b | 69 |
| 34 | n 35 ^a esse f 225 ^{a1} esse r 228 ^c æsse | garauuora g 42 ^b — 29, 22 | 70 |
| 35 | i 10 ^b — 27, 21 | Suscitauit ¹⁶ ufpurit a 64 ^a b 307 c 57 ^a | 71 |
| 36 | Pilus ⁶ stamph a 64 ^a b 306 c 56 ^b d 65 ^a | e 71 ^b g 42 ^b ūfpurit d 65 ^a — 30, 4 | 72 |

¹ uulnonis] *das erste u von einer hand sael.* 16 in f corr. uulnonis seipha allein sind ubergeschrieben g. l. fullonis ² gremizaz] i angehängt c ³ chamo ubergeschrieben a

⁴ Sementia g sententias *Vulg.* ⁵ esso] o auf rasur d ⁶ Pila hikmn pila und pilo *Vulg.* die andern hss. Pilus . . . Pila simil ⁷ die gl. in allen hss. nach der folgenden

⁸ Liberari c Liberare e ⁹ manaheitigemo ubergeschrieben a ¹⁰ irsuochit ubergeschrieben a ¹¹ Scortum g ¹² hōor] *das zweite o aus u corr.* g ¹³ diese und die beiden nächsten glossen in g vorher zwischen 538, 28 und 29 ¹⁴ Proclivus a ¹⁵ garavuiro ubergeschrieben a ¹⁶ Suscitabit ag, in g ist b aus u corr.

Bibl. 1. 2. 4. 5. 6. 7. 10. (*Diut.* III, 427). 13. (*Diut.* II, 50). *MĚ.* 352. *Sb.*

1	Mendicitatem ¹ p&alunga b 307 c 57 ^a	Emungitur ⁸ snuzit a 64 ^b b 307 — 30, 33 ^d 34
2	d 65 ^a petalunga a 64 ^a petilunga h 122 ^b	[vgl. CCXXXII] 35
3	p&etilunga i 10 ^b petelunga n 35 ^a pete-	Uotorm antheizono a 64 ^b b 307 c 57 ^a 36
4	lunge m 26 ^b — 30, 8	d 65 ^b antheizon e 71 ^b antheizo g 42 ^b 37
5	Inliciar virscuntit vverde ² (vuerde b)	antheizze f 225 ^{at} antaheizze r 228 ^d 38
6	a 64 ^a b 307 uirscuntit uuirdo g 42 ^b	anthez q 245 ^e — 31, 2 39
7	firscuntit vuerde c 57 ^a firscundit werde	Secretum giuiviza a 64 ^b b 307 giuvi- 40
8	(werde r) f 225 ^{at} r 228 ^c firscuntetit	zida c 57 ^a giwizida e 71 ^b giwizzida 41
9	werde e 71 ^b firscuttitvuerde d 65 ^a —	f 225 ^{at} giwizzita r 228 ^d gwizzid q 245 ^e 42
10	30, 9	giuiviza d 65 ^b — 31, 4 43
11	Pერიუმ firmeinne a 64 ^a b 307 c 57 ^a	Sicera ⁹ ranch ¹⁰ a 64 ^b b 307 c 57 ^a 44
12	d 65 ^b e 71 ^b uirmeinne g 42 ^b firmane	d 65 ^b e 71 ^b f 225 ^{at} r 228 ^d tranc g 42 ^b 45
13	f 225 ^{at} uirman r 228 ^c — 30, 9	lutranc q 245 ^e — 31, 6 46
14	Accuses leidoges a 64 ^a b 307 c 57 ^a	Institutoris ¹¹ choufman nes ¹² a 64 ^b b 307 47
15	d 65 ^b leidigist e 71 ^b f 225 ^{at} leitigist	choufmannes c 57 ^a d 65 ^b chovfmannes 48
16	r 228 ^c — 30, 10	q 245 ^e choufmannes e 71 ^b chouf- 49
17	Commandit chivvuit a 64 ^a chiuuvit b 307	mannis f 225 ^{at} g 42 ^b choufman r 228 ^d 50
18	chiuuvit d 65 ^b chiuuuit e 71 ^b chiuvit	chovfman h 123 ^a chram ^e i 10 ^b — 51
19	c 57 ^a chiwit f 225 ^{at} r 228 ^c chuwith	31, 14 52
20	q 245 ^e chiut h 122 ^b — 30, 14	Gustaut chorte e 71 ^b gismachto q 245 ^e 53
21	Sanguisuge ³ egalun ⁴ a 64 ^a b 307 c 57 ^a	— 31, 18 54
22	d 65 ^b egalen e 71 ^b egilin f 225 ^{at}	Vidit sach e 71 ^b gisah q 245 ^e — 31, 18 55
23	q 245 ^e egilun h 122 ^b egil r 228 ^c egula	Fusum spinnilun ¹³ a 64 ^b spinnila g 42 ^b 56
24	g 42 ^b egule n 35 ^a — 30, 15 [CCXXVIII.	— 31, 19 [CCXXXII] 57
25	CCXXXII]	Stragulatam ¹⁴ [uestem] fehlachan. giari- 58
26	Locusta hovui staphel ⁵ a 64 ^b — 30, 27	hotaz. † arlachan ¹⁵ a 64 ^b giarihotaz. 59
27	Stelio mol b 307 c 57 ^a d 65 ^b m 26 ^b n 35 ^a	fehlachan. † arch lachan ¹⁶ b 307 60
28	mola g 42 ^b molm ⁶ a 64 ^b moltwrm	giarihotaz c 57 ^b d 66 ^a e 71 ^b giarhotiz 61
29	h 122 ^b m&olt i 10 ^b moht k 75 ^d —	g 42 ^b girhotez q 245 ^e gearhit f 225 ^{at} 62
30	30, 28 [CCXXXVII. CCXXXIII. CCXXXV]	garhit r 228 ^d gerahtoz h 123 ^a — 63
31	Nititur chrisit ⁷ a 64 ^b b 307 c 57 ^a d 65 ^b	31, 22 64
32	f 225 ^{at} g 42 ^b r 228 ^d chrisit e 71 ^b	Byssus sig q 245 ^e — 31, 22 65
33	q 245 ^e — 30, 28	Sindonem sapun ¹⁷ a 64 ^b sabin i 10 ^b sa- 66
		ben h 123 ^a — 31, 24 67

¹ Mendicitatem a ² virscuntit vverde ³ Sanguissa g ⁴ egalun
⁵ hovui staphel ⁶ molm ⁷ chrisit
⁸ emungit ⁹ es steht Luŭ ¹⁰ Sicera und
¹¹ Institutores c Institutoris] das ¹² letzte i auf rasur d Institoris firVulg.
¹³ spinnilun ¹⁴ Stragulata a
¹⁵ fehlachan. † arch lachan ¹⁶ fehlachan. † arch lachan ¹⁷ sapun
¹⁸ über letzterem lutranc q siceram ¹⁹ Vulg.

Id. 355. — *Diut.* II, 378 = *Hatt.* 1, 236. — *D.* II. 176. 177. = *Pt.* (*Germ.* 22, 395. 396). *Sg.* 292. (*Hatt.* 1, 248)

CCXXX*

Codex Oxoniensis Jun. 83.

PROLOGUS

PARABOLAE

- 1 Coacuerunt¹ irsurent 33 [CCXXVI. CCXXVII. Fideiussores² burgen 34 — 20, 16²⁰
2 CCXXVIII. CCXXXI] [CCXXIX. CCXXXI. CCXXXII] 21

CCXXXI

Codex SGalli 1395 p. 450.

- 3 Stertit ruzit — 10, 5 [CCXXVIII. CCXXXI. Fideiussor purigo — 20, 16 [CCXXIX.
4 CCXXXII. CCXXXIV] CCXXX. CCXXXII] 22 23

CCXXXII

a = *Codex Carolsruh. SPetri.* *b* = *Codex SGalli* 292.

PROLOGUS

- 5 Prelum³ pressiri à 75^{a2}
6 Umbilicus⁴ nabalo⁵ *b* 105 — 3, 8
7 [CCXXVIII]

PARABOLAE

- 8 Cisterna putzi *b* 105 — 5, 15
9 Cancellus⁶ piliri *a* 75^{b1} piliri⁷ *b* 105
10 — 7, 6
11 Vecordem sine corde stultum anherci-
12 ken⁸ *b* 105 — 7, 7
13 Stertit⁹ ruzzot *b* 106 ruzzet *a* 75^{b1} —
14 10, 5 [CCXXVIII. CCXXIX. CCXXXI. CCXXXIV]
15 [sub] Ascella ochasan *a* 75^{b1} ocha^{na} 10
16 *b* 106 — 19, 24 [CCXXVII. CCXXVIII.
17 CCXXIX]
18 Fideiussor burigo¹¹ *a* 75^{b1} *b* 106 —
19 20, 16 [CCXXIX. CCXXX. CCXXXI]

Clauus¹² colbo quo regitur nauis clauum
nagal¹³ *a* 75^{b2} — 23, 34 [CCXXVIII.
CCXXXIII. vgl. CCXXVII. CCXXIX] 24 25 26

Dehonestaueris interet uuerdis *a* 75^{b2} —
25, 8 27 28

Ptipsanę¹⁴ sucus pirorum.¹⁵ I uuirz
a 75^{b2} — 27, 22 29 30

Sanguissuga¹⁶ egela¹⁷ *a* 75^{b2} — 30, 15
[CCXXVIII. CCXXIX] 31 32

Emungor¹⁸ usznuzo inde emunctorium
snuzunga *a* 75^{b2} usznuzon¹⁹ *b* 108 —
30, 33 [vgl. CCXXIX] 33 34 35

Fusum spinnila²⁰ *b* 108 — 31, 19
[CCXXIX] 36 37

Stragula²¹ giplumor²² *a* 75^{b2} — 31, 22
38

¹ coacuerint *Vulg.* ² fideiussor *Vulg.* ³ praelo *Vulg.* ⁴ die eine hälfte der
seite 105 ist in *b* ausradiert; die erste noch erkennbare gl. dieser partie ist die obige.
umbilico *Vulg.* ⁵ das zweite *a* nicht sicher ⁶ cancellos *Vulg.* ⁷ piliri übergeschr. *b*
⁸ anherciken übergeschrieben *b* ⁹ Stertit⁹ *b* ¹⁰ ocha^{na} übergeschrieben *b*
¹¹ burigo übergeschrieben *b* ¹² clavo *Vulg.* ¹³ clauum nagal über regitur nauis *a*
¹⁴ ptipanas *Vulg.* ¹⁵ l. pirorum ¹⁶ sanguisugae *Vulg.* ¹⁷ egela] *g* aus *l* (aus *b* Holder)
corr. *a* ¹⁸ emungit *Vulg.* ¹⁹ usznuzon übergeschrieben *b* ²⁰ spinnila übergeschr. *b*
²¹ stragulatam *Vulg.* ²² l. giplumot

CCXXXIII*

Codex Carolruh. Aug. 1c.

1 (86 ^a) Astucia list — 1, 4	Inretiuit eum pinezzota inan — 7, 21	35
2 Cum ¹ te lactauerint denne dhih taant —	Lasciuens strechonti — 7, 22	36
3 1, 10	Uerticibus sceitilom — 8, 2	37
4 (86 ^b) Tendicula ² seidh — 1, 11 [CCXXXVII.	Arrogantiam ⁷ ruamali — 8, 13	38
5 CCXXXIX]	Legum conditores ęa s ^e epphara — 8, 15	39
6 Marsubpium sechil — 1, 14 [CCXXXVII.	Graui mole suuarrero suuaridu — 8, 25	40
7 CCXXXIX. CCXXXIV. CCXXXVI]	Certe ⁸ lege kiuuissero ęo — 8, 27	41
8 Moliuntur f'audes sint machonti pi-	Et gyro uallabat abisus inti umbiuuurufti	42
9 suuihida — 1, 18	kiuestinota aberunta — 8, 27	43
10 Ingruerit ana fallit — 1, 27	Librabat kiuuac — 8, 28	44
11 Auersio uuidaruualtida — 1, 32	Ad arcem za hohi — 9, 3	45
12 Ne innitaris ³ ni zilees — 3, 5	Et ad moenia inti za murom — 9, 3	46
13 Ne emuleris ni ellinoę — 3, 31	Stertit slafit — 10, 5	47
14 Inlusor pismo — 3, 32	Fraudulenta ⁹ fizuslihho — 11, 13	48
15 Inclita marriu — 4, 9	Excors est urhęrcer ist — 12, 8 [CCXXXIV]	49
16 Nitidius luttarer — 5, 3	Deuium auuickeru — 12, 28	50
17 Hinnu'us hintchalb — 5, 19 [CCXXXIX]	Paulatim muazom — 13, 11	51
18 Dammula steinkeiz — 6, 5 [CCXXXVIII]	Uorago uuerauo — 13, 15 [CCXXXVII.	52
19 De insidiis aucupis ⁴ fona lagom fogalares	CCXXXIX]	53
20 — 6, 5 [CCXXXV. CCXXXVII. CCXXXVIII. CCXXXIX]	In noualibus in niuuipruhtim — 13, 23	54
21 Conseris ⁵ kichlenchis — 6, 10 [CCXXXVIII]	Transilit ¹⁰ ubar srichit — 14, 16	55
22 Uiator uuegauiso — 6, 11	Uersipellis abuhes felles ¹¹ — 14, 25	56
23 Apostata freidic — 6, 12 [vgl. CCXXXVIII]	Gratissima enstigosta — 17, 8	57
24 Machinatur machot — 6, 14	Composita kiziartiu — 16, 24	58
25 Detestatur uuidaroot — 6, 16	Fetibus melchem — 17, 12	59
26 Nutibus uuanchonnum — 6, 25	(87 ^b) Etatem floridam altar pluantaz — 60	
27 Scorti huarrun — 6, 26	17, 22	61
28 Per cancellos duruh chancella — 7, 6	Uectes urbium crintila purikio — 18, 19	62
29 Uecordem unfruatan — 7, 7	Affabatur ¹² rigide arsprichit ariublihho	63
30 Ornatu meretricio ziaridu zatarlihheru	— 18, 23	64
31 — 7, 10	Fremitus cremizzod — 19, 12	65
32 (87 ^a) Garrula et uaga pakiliu inti cau-	Soporem suuebidun — 19, 15	66
33 garontiu — 7, 10	Feneratur analehanot — 19, 17	67
34 Intexui funibus ⁶ kiuuap seilum — 7, 16	Uicissitudinem ¹³ uuehsallihho — 19, 17	68

¹ si *Vulg.* ² tendiculas *Vulg.* ³ innitaris] *das letzte i aus e corrigiert*⁴ au: cupis] *c ausradiert* ⁵ conseres *Vulg.* ⁶ funibus] *b corr. 2 hand (aus g?)*⁷ Arrogantiā] *g corr. 2 hand aus c* ⁸ certa *Vulg.* ⁹ Fraudulenta *corr. 2 hand fraudulenter Vulg.* ¹⁰ Transilit] *l mit rasur aus u* ¹¹ felles] *das zweite l mit rasur aus d*¹² effabatur *Vulg.* ¹³ Uicissitudinē] *ui auf rasur*

Rb. 524. 525

1	Calculo steine — 20, 17	Quolibet so uuara so — 26, 2	36
2	Carebit farmissit — 20, 21	Prolatum fram prungan — 26, 2	37
3	Fornicem suuipogun — 20, 26 [ccxxix]	In aceruun in hufun — 26, 8	38
4	Obturat farhertit — 21, 13	Noxius sculdiker — 26, 18	39
5	Procaciter uuellihho — 21, 29	Sussurro ¹¹ runari — 26, 20 [ccxxix]	40
6	Conf ¹² et ¹ eos kistechit dhie — 22, 23	Spopondit anthiaz — 27, 13	41
7	Qui confixerint ² dhia kistechant —	Astutus listiker — 27, 12	42
8	22, 23	Conflatorio kiplaidu — 27, 21	43
9	Furioso heizmuatemu ³ — 22, 24	Si ¹² contuderis ibu du kipliuis — 27, 22	44
10	Cultrum mezzisahs — 23, 2	In pila in stamfe — 27, 22 [ccxxix. ccxxxiv]	45
11	Coniectoris troumsceidaes — 23, 7	(SS ^b) Quasi tips ¹³ nas ¹³ samaso :fesun ¹⁴	46
12	[ccxxix. vgl. ccxxxiv]	— 27, 22 [ccxxxvii]	47
13	Commessionibus ubarazzilim — 23, 20	Desuper pilo fona stamfe — 27, 22	48
14	Dantes simbola ⁴ kebanti kirauba —	Commissatores missatuente — 28, 7	49
15	23, 21	Execrabilis leidsam — 28, 9	50
16	Uestietur ⁵ ist kiuaatot — 23, 21	Uulguus smalafirihi — 29, 2 [ccxxxv]	51
17	Pan ¹⁵ is tormicio ⁶ lachanes naffizanne —	In posterum in frammer ¹⁵ son — 29, 11	52
18	23, 21	Refrigerauit ¹⁵ kichualta — 29, 17	53
19	(SS ³) Flauescit scinit — 23, 31	Contumacem einstritikan — 29, 21	54
20	Mordebit pizit — 23, 32	Procliuior framhaldiru — 29, 22	55
21	Sopitus suuebidu — 23, 34	Inliciar kidruacit — 30, 9	56
22	Misso ⁷ clauo ⁸ kilekitemo nagale —	Stelio mol — 30, 28 [ccxxxvii. ccxxxix.	57
23	23, 34 [ccxxxviii. ccxxxii. vgl. ccxxxvii.	ccxxxv]	58
24	ccxxxix]	Manibus nititur hantum chriuchit —	59
25	Subpetunt follaziahant — 24, 12	30, 28	60
26	Superficiem ubarslehtida — 24, 31	Gallus ¹⁶ hano — 30, 31	61
27	Quasi cursor sama so laufu — 24, 34	Succintus lumbus ¹⁷ picurter lanchom —	62
28	[ccxxxix]	30, 31	63
29	Scrutabile ⁹ scauontlih — 25, 3	Ad eliciendum lac zi kimelchanne miluh	64
30	Insultet huahot — 25, 10	— 30, 33	65
31	Inauris in orom — 25, 12	Exprimit butirum ¹⁸ piduu'ngit anchun	66
32	Lenietur ist kalindit — 25, 15	smero — 30, 33	67
33	Carmine ¹⁰ liod — 25, 20	Emulgitor ¹⁹ ist kimolchan — 30, 33	68
34	Scrutator scauari — 25, 27	Stragulatam fehaz — 31, 22	69
35	Indecens unkirisanti — 26, 1		

¹ Conf¹²et¹ corr. 2 hand? ² confixerunt *Vulg.* ³ heizmuatemu] das zweite e aus t corr. ⁴ simbola] o aus u corr. ⁵ Uestietur] U auf rasur für f, 2 hand ⁶ dormitatio *Vulg.* ⁷ amisso *Vulg.* ⁸ clauo] l aus r corr. ⁹ inscrutabile *Vulg.* ¹⁰ carmina *Vulg.* ¹¹ susurrone *Vulg.* -onis 26, 22 *Vulg.* ¹² Si *zusatz* 2 hand ¹³ Quasi von 2 hand *übergeschrieben.* tips¹³nas] i *ausradiert,* das zweite a aus o corr. 2 hand ptisanas *Vulg.* ¹⁴ samaso über :fesun ¹⁵ refrigerabit *Vulg.* ¹⁶ Gallus] das erste l auf rasur 2 hand ¹⁷ lumbos *Vulg.* ¹⁸ bu ti rum mit rasur aus putridum 2 hand ¹⁹ emungit *Vulg.*

Ja. 181. — Ja. 186

CCXXXIV*

Codex Oxoniensis Jun. 25.

1 (170 ^a) Insontem unsuntigan — 1, 11	Uersipellis habuer — 14, 25	28
2 Marsupium scazseckil — 1, 14 [CCXXXVII.	Astutus fizuser — 14, 15	29
3 CCXXXIX. CCXXXIII. CCXXXVI]	Pestilens uuanter — 15, 12	30
4 Ingruere ¹ ana plesten — 1, 27	Adtonitis lustrentem — 16, 30 [CCXXXVII]	31
5 Auersio habui — 1, 32	Inpunitus unkirochan — 17, 5	32
6 Prosperitas spatighi — 1, 32	Rigide parrentlichu — 18, 23	33
7 Pubertas ² iugund — 2, 17	Calculus ⁴ steinili — 20, 17	34
8 Innitaris ana kilines — 3, 5 [CCXXXVI]	Carebit farmissit — 20, 21	35
9 Ne moliaris ni machoes — 3, 29 [CCXXXVI]	Commune ⁵ unreinaz — 21, 9	36
10 Tenellus zeizzer — 4, 3 [CCXXXVIII. CCXXXIX]	Multato kiuuizintemu — 21, 11	37
11 Nitidius glizantiu — 5, 3	[CCXXXIX]	38
12 Conseris ³ caffitit — 6, 10	Furiosus ⁶ a bulghigher — 22, 24	39
13 Extemplo cahun — 6, 15	Coniecter ⁷ traumsckeido — 23, 7 [vgl.	40
14 Nutibus pauchannissom — 6, 25	CCXXXIX. CCXXXIII]	41
15 Uecordem narrun — 7, 7	(170 ^c) Suffusio oculorum rinnantiu augun	42
16 (170 ^b) Detestabuntur leidlichent — 8, 7	— 23, 29	43
17 Coniue kimazzun — 9, 18	Flauescit loazzit — 23, 31	44
18 Mesticia morna — 10, 1	Uires non suppetunt chrefti ni helfant	45
19 Manus remissa farlazaniu — 10, 4	— 24, 12	46
20 Stertit ruzit scherot — 10, 5 [CCXXXVIII.	Mala aurea effili chuldine — 25, 11	47
21 CCXXXIX. CCXXXI. CCXXXII]	Concitati cakruazte — 27, 4	48
22 Mulier gratiosa libiu — 11, 16	Liur pleizza — 20, 30	49
23 Excors urherzer — 12, 8 [CCXXXIII]	Pilo stampf — 27, 22 [CCXXXIX. CCXXXIII]	50
24 Uersutus pischrenger — 12, 23		

CCXXXV*

Codex Oxoniensis Jun. 25.

25 (174 ^b) Uulgu smalfirih — 29, 2 [CCXXXIII]	Stilio mol — 30, 28 [CCXXXVII. CCXXXIX.	51
26 Inliciar ⁸ kispunan uuerde — 30, 9	CCXXXIII]	52
27 [CCXXXVIII]	Institutoris ⁹ caufari — 31, 14	53

¹ ingruerit *Vulg.* ² pubertatis *Vulg.* ³ conseres *Vulg.* ⁴ calculo *Vulg.*
⁵ communi *Vulg.* ⁶ furioso *Vulg.* ⁷ coniectoris *Vulg.* ⁸ hierzu am rande ecclesiasticu,
das erst einige zeilen tiefer gehört ⁹ institoris *Vulg.*

W. (Eckhart F. O. II, 977^a). — Wn. 863. (Hoffmann 59). — Bibl. 2.

CCXXXVI

Codex Wirziburg. Mp. th. f. 3 f. 1^a.

- | | | |
|--|---|----|
| 1 Gubernacula ¹ stiurida — 1, 5 | Ignominia lastar — 3, 35 | 13 |
| 2 Torques halsboug — 1, 9 | Tenulus ⁷ muruui ⁸ — 4, 3 | 14 |
| 3 Marsupium sahhil — 1, 14 [ccxxvii. | Nitidius leohtor — 5, 3 | 15 |
| 4 ccxxix. ccxxxiii. ccxxxiv] | Absinthium uuerimuote — 5, 4 [ccxxix] | 16 |
| 5 Pinnatorum ² federah — 1, 17 | Cerua hinta — 5, 19 [ccxxix] | 17 |
| 6 Moliuntur nimahhont ³ — 1, 18 | Dammula dām — 6, 5 [ccxxvii] | 18 |
| 7 Exossa ⁴ leid — 1, 29 [ccxxxviii] | Cancellos manabirge — 7, 6 | 19 |
| 8 Innitaris analihenes ⁵ — 3, 5 [ccxxxiv] | Facci ⁹ frabari — 7, 13 | 20 |
| 9 Ne moliaris ni mahhos ⁶ — 3, 29 | Iecur lebara — 7, 23 | 21 |
| 10 [ccxxxiv] | | |

CCXXXVII

Codex Vindob. 1761 f. 172^a.

- 11 Ptisane¹⁰ fesun al spriuir — 27, 22 [ccxxxiii]

CCXXXVIII

Clm. 19440 p. 122.

- 12 Exossam¹¹ odiosam leida¹² — 1, 29 [ccxxxvi]

¹ die 4 ersten glossen in folgender ordnung in der hs.: Torques Pinnatorum Gubernacula Marsupium ² pennatorum *Vulg.* ³ es findet sich im texte keine negation, die das ni erklärte ⁴ exosam *Vulg.* ⁵ analihenes] i aus corr. l. anahlinees ⁶ mahhos] s undeutlich ⁷ tenellus *Vulg.* ⁸ so eher als muriuu. ⁹ l. Procaci wie *Vulg.* ¹⁰ ptisanas *Vulg.* ¹¹ exosam *Vulg.* ¹² über odiosam von zweiter hand